Európai Parlament
2014-2019

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2016/0224(COD)

26.6.2017

MÓDOSÍTÁS
761 - 1117

Jelentéstervezet
Laura Ferrara
(PE597.506v01-00)

Az Unión belüli nemzetközi védelemre vonatkozó közös eljárások

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2016)0467 – C8-0321/2016 – 2016/0224(COD))

AM_Com_LegReport

Módosítás 761
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet a fellebbezési eljárásban kizárható, ha:	***törölve***
a) a kérelmező kielégítő erőforrásokkal rendelkezik;	
b) úgy ítélik meg, hogy a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre;	
c) a fellebbezésre vagy felülvizsgálatra, ideértve az újratárgyalásokat vagy a fellebbezés felülvizsgálatát, a nemzeti jog szerint második vagy magasabb szintű jogorvoslatként került sor.	

Or. en

Módosítás 762
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet a fellebbezési eljárásban ***kizárható***, ha:	Az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet a fellebbezési eljárásban ***kizárandó***, ha:

Or. en

Módosítás 763
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) úgy ítélik meg, hogy a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre;	***törölve***

Or. en

Módosítás 764
Péter Niedermüller, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) úgy ítélik meg, hogy a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez összhangban van a befogadási feltételekről szóló irányelvben elfogadott parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 765
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) úgy ítélik meg, hogy a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a rendelkezés azzal a kockázattal járna, hogy a hatóságok túl tágan értelmeznék, ezért törölni kell.

Módosítás 766
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***úgy ítélik meg, hogy*** a fellebbezés ***előreláthatóan*** nem vezet pozitív eredményre;	b) a fellebbezés ***tehát egyértelműen alaptalan vagy visszaélésszerű, mivel*** nem vezet pozitív eredményre***, és kizárólag azért nyújtották be, hogy késleltessék az adott tagállam területéről való kitoloncolásra irányuló ítélet végrehajtását***;

Or. en

Módosítás 767
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a fellebbezésre vagy felülvizsgálatra, ideértve az újratárgyalásokat vagy a fellebbezés felülvizsgálatát, a nemzeti jog szerint második vagy magasabb szintű jogorvoslatként került sor.	c) a fellebbezésre vagy felülvizsgálatra, ideértve az újratárgyalásokat vagy a fellebbezés felülvizsgálatát, a nemzeti jog szerint második vagy magasabb szintű jogorvoslatként került sor***, és e másodfokú fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre***.

Or. en

Indokolás

Ez összhangban van a befogadási feltételekről szóló irányelvben elfogadott parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 768
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben egy hatóság – bíróság kivételével – döntésével azért nem biztosítja az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogot, mert a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre, a kérelmezőt megilleti az a jog, hogy az elutasító határozattal szemben tényleges, bíróság előtti jogorvoslattal élhessen, és evégett jogosult ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet kérni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 769
Péter Niedermüller, Kati Piri, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben egy hatóság – bíróság kivételével – döntésével azért nem biztosítja az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogot, mert a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre, a kérelmezőt megilleti az a jog, hogy az elutasító határozattal szemben tényleges, bíróság előtti jogorvoslattal élhessen, és	Amennyiben egy hatóság – bíróság kivételével – döntésével azért nem biztosítja az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogot, mert a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre, a kérelmezőt megilleti az a jog, hogy az elutasító határozattal szemben tényleges, bíróság előtti jogorvoslattal élhessen, és

évégett jogosult ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet kérni.	évégett jogosult ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet kérni. ***E bekezdés alkalmazásakor a tagállamok biztosítják, hogy a jogi segítségnyújtást és képviseletet önkényesen nem korlátozzák, továbbá a kérelmezőt nem akadályozzák az igazságszolgáltatáshoz való tényleges hozzáférésében.***

Or. en

Módosítás 770
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben egy hatóság – bíróság kivételével – döntésével azért nem biztosítja az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogot, mert a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre, a kérelmezőt megilleti az a jog, hogy az elutasító határozattal szemben tényleges, bíróság előtti jogorvoslattal élhessen***, és évégett jogosult ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet kérni***.	Amennyiben egy hatóság – bíróság kivételével – döntésével azért nem biztosítja az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogot, mert a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre, a kérelmezőt megilleti az a jog, hogy az elutasító határozattal szemben tényleges, bíróság előtti jogorvoslattal élhessen.

Or. en

Módosítás 771
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben egy hatóság – bíróság	Amennyiben egy hatóság – bíróság

kivételével – döntésével azért nem biztosítja az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogot, ***mert a fellebbezés előreláthatóan nem vezet pozitív eredményre,*** a kérelmezőt megilleti az a jog, hogy az elutasító határozattal szemben tényleges, bíróság előtti jogorvoslattal élhessen, és evégett jogosult ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet kérni.

kivételével – döntésével azért nem biztosítja az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogot, a kérelmezőt megilleti az a jog, hogy az elutasító határozattal szemben tényleges, bíróság előtti jogorvoslattal élhessen, és evégett jogosult ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet kérni.

Or. en

Módosítás 772
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzeti jog szerint jogosultsággal vagy engedéllyel rendelkező jogi ***vagy egyéb*** tanácsadó, aki a nemzeti jogszabályok alapján a kérelmezőt segíti vagy képviseli, hozzáférhet a kérelmező iratanyagában levő, a meghozott vagy meghozandó határozat alapjául szolgáló információkhoz.	(1) A nemzeti jog szerint jogosultsággal vagy engedéllyel rendelkező jogi tanácsadó, aki a nemzeti jogszabályok alapján a kérelmezőt segíti vagy képviseli, hozzáférhet a kérelmező iratanyagában levő, a meghozott vagy meghozandó határozat alapjául szolgáló információkhoz.

Or. en

Módosítás 773
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság megtagadhatja a kérelmező iratanyagaiban szereplő információkhoz való hozzáférést, ha az információnak vagy a forrásának	***törölve***

hozzáférhetővé tétele feltehetően veszélyeztetné a nemzetbiztonságot, az információt szolgáltató szervezetek, illetve személyek, vagy az érintett személy biztonságát, vagy veszélyeztetné az illetékes tagállami hatóságok nemzetközi védelem iránti kérelem vizsgálatához fűződő nyomozati érdekeit, vagy a tagállamok nemzetközi kapcsolatait. Ilyen esetekben az eljáró hatóság:

a) biztosítja a kérdéses információkhoz vagy forrásokhoz való hozzáférést a fellebbezési eljárásban részt vevő bíróságok részére; valamint

b) garantálja a kérelmező védelemhez való jogának a tiszteletben tartását.

Or. en

Módosítás 774
Péter Niedermüller, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság megtagadhatja a kérelmező iratanyagaiban szereplő információkhoz való hozzáférést, ha az információnak vagy a forrásának hozzáférhetővé tétele feltehetően veszélyeztetné a nemzetbiztonságot, az információt szolgáltató szervezetek, illetve személyek, vagy az érintett személy biztonságát***, vagy veszélyeztetné az illetékes tagállami hatóságok nemzetközi védelem iránti kérelem vizsgálatához fűződő nyomozati érdekeit, vagy a tagállamok nemzetközi kapcsolatait***. Ilyen esetekben az eljáró hatóság:	Az eljáró hatóság megtagadhatja a kérelmező iratanyagaiban szereplő információkhoz való hozzáférést, ha az információnak vagy a forrásának hozzáférhetővé tétele feltehetően veszélyeztetné a nemzetbiztonságot, az információt szolgáltató szervezetek, illetve személyek, vagy az érintett személy biztonságát. Ilyen esetekben az eljáró hatóság:

Or. en

Indokolás

Mivel rendkívül fontos, hogy a kérelmező jogi tanácsadója hozzáférjen a kérelmező iratanyagaihoz, hogy megfelelő tanáccsal szolgálhasson a kérelemmel kapcsolatban, az említett iratanyagokhoz való hozzáféréstől csak igen korlátozott mértékben szabad eltérni. A törölt szövegrész túl tág és homályos, és lehetővé teszi az iratanyagokhoz való hozzáférés általános kizárását.

Módosítás 775
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A b) pont tekintetében az eljáró ***hatóság*** hozzáférést ***biztosíthat*** különösen az információkhoz vagy forrásokhoz a biztonsági ellenőrzésen átesett jogi vagy egyéb tanácsadó számára, amennyiben az információk relevánsak a kérelem vizsgálata vagy a nemzetközi védelem visszavonásáról szóló határozat meghozatala tekintetében.	A b) pont tekintetében az eljáró ***hatóságnak*** hozzáférést ***kell biztosítania*** különösen az információkhoz vagy forrásokhoz a biztonsági ellenőrzésen átesett jogi vagy egyéb tanácsadó számára, amennyiben az információk relevánsak a kérelem vizsgálata vagy a nemzetközi védelem visszavonásáról szóló határozat meghozatala tekintetében.

Or. en

Módosítás 776
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A b) pont tekintetében az eljáró hatóság hozzáférést biztosíthat különösen az információkhoz vagy forrásokhoz a biztonsági ellenőrzésen átesett jogi ***vagy egyéb*** tanácsadó számára, amennyiben az információk relevánsak a kérelem vizsgálata vagy a nemzetközi védelem visszavonásáról szóló határozat	A b) pont tekintetében az eljáró hatóság hozzáférést biztosíthat különösen az információkhoz vagy forrásokhoz a biztonsági ellenőrzésen átesett jogi tanácsadó számára, amennyiben az információk relevánsak a kérelem vizsgálata vagy a nemzetközi védelem visszavonásáról szóló határozat

meghozatala tekintetében.	meghozatala tekintetében.

Or. en

Módosítás 777
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kérelmezőt segítő vagy képviselő jogi ***vagy egyéb tanácsadó***, a kérelmezővel folytatott konzultáció céljából beléphet zárt területekre, például őrizeti létesítményekbe vagy tranzitzónákba, az (EU) XXX/XXX rendelettel (a befogadási feltételekről szóló irányelv) összhangban.	(3) A kérelmezőt segítő vagy képviselő jogi ***képviselő***, a kérelmezővel folytatott konzultáció céljából beléphet zárt területekre, például őrizeti létesítményekbe vagy tranzitzónákba, az (EU) XXX/XXX rendelettel (a befogadási feltételekről szóló irányelv) összhangban.

Or. hu

Módosítás 778
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kérelmezőt segítő vagy képviselő jogi ***vagy egyéb*** tanácsadó, a kérelmezővel folytatott konzultáció céljából beléphet zárt területekre, például őrizeti létesítményekbe vagy tranzitzónákba, az (EU) XXX/XXX rendelettel (a befogadási feltételekről szóló irányelv) összhangban.	(3) A kérelmezőt segítő vagy képviselő jogi tanácsadó, a kérelmezővel folytatott konzultáció céljából beléphet zárt területekre, például őrizeti létesítményekbe vagy tranzitzónákba, az (EU) XXX/XXX rendelettel (a befogadási feltételekről szóló irányelv) összhangban.

Or. en

Módosítás 779
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A kérelmezőnek jogában áll, hogy a nemzeti jogszabályok szerint jogosultsággal vagy engedéllyel rendelkező jogi ***vagy egyéb*** tanácsadó kísérje el a személyes meghallgatásra. ***A jogi vagy egyéb tanácsadó a személyes meghallgatás során beavatkozhat.***	(4) A kérelmezőnek jogában áll, hogy a nemzeti jogszabályok szerint jogosultsággal vagy engedéllyel rendelkező jogi tanácsadó kísérje el a személyes meghallgatásra.

Or. en

Módosítás 780
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az eljáró hatóság előírhatja a kérelmező jelenlétét a személyes meghallgatáson akkor is, ha a nemzeti jog szerinti jogi ***vagy egyéb*** tanácsadó képviseli, továbbá előírhatja, hogy a kérelmező személyesen adjon választ a feltett kérdésekre.	(5) Az eljáró hatóság előírhatja a kérelmező jelenlétét a személyes meghallgatáson akkor is, ha a nemzeti jog szerinti jogi tanácsadó képviseli, továbbá előírhatja, hogy a kérelmező személyesen adjon választ a feltett kérdésekre.

Or. en

Módosítás 781
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A 22. cikk (5) bekezdésének sérelme nélkül, a jogi vagy egyéb	(6) A 22. cikk (5) bekezdésének sérelme nélkül, a jogi vagy egyéb

tanácsadó távolléte nem akadályozza az eljáró hatóságot abban, hogy lefolytassa a kérelmező személyes meghallgatását.	tanácsadó távolléte nem akadályozza az eljáró hatóságot abban, hogy lefolytassa a kérelmező személyes meghallgatását***, feltéve, hogy a kérelmezőt tájékoztatták a jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogáról – ideértve adott esetben az ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet is –, és úgy döntött, hogy nem él ezzel a jogával***.

Or. en

Indokolás

A személyes meghallgatást normális esetben jogi tanácsadó jelenlétében kell lefolytatni. Ha a meghallgatást jogi tanácsadó nélkül folytatják le, a kérelmezőt előzetesen egyértelműen tájékoztatni kell a jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogáról.

Módosítás 782
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A ***22. cikk (5) bekezdésének sérelme nélkül, a*** jogi vagy egyéb tanácsadó távolléte ***nem*** akadályozza az eljáró hatóságot abban, hogy lefolytassa a kérelmező személyes meghallgatását.	(6) A jogi vagy egyéb tanácsadó távolléte akadályozza az eljáró hatóságot abban, hogy lefolytassa a kérelmező személyes meghallgatását***, kivéve, hogy a kérelmezőt tájékoztatták a jogi tanácsadás igénybevételéhez való jogáról, de visszautasította***.

Or. en

Módosítás 783
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A 22. cikk (5) bekezdésének	(6) A 22. cikk (5) bekezdésének

sérelme nélkül, a jogi ***vagy egyéb*** tanácsadó távolléte nem akadályozza az eljáró hatóságot abban, hogy lefolytassa a kérelmező személyes meghallgatását.	sérelme nélkül, a jogi tanácsadó távolléte nem akadályozza az eljáró hatóságot abban, hogy lefolytassa a kérelmező személyes meghallgatását.

Or. en

Módosítás 784
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az ingyenes jogi segítségnyújtást és képviselet a nemzeti jog alapján erre jogosultsággal rendelkező személyek jogi ***vagy egyéb*** tanácsadók***, vagy a nemzeti jog alapján tanácsadó szolgáltatás nyújtására vagy képviselet ellátására akkreditált nem kormányzati szervezetek*** nyújthatják.	(1) Az ingyenes jogi segítségnyújtást és képviselet a nemzeti jog alapján erre jogosultsággal rendelkező személyek jogi tanácsadók nyújthatják.

Or. en

Módosítás 785
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok konkrét eljárási szabályokat állapítanak meg a nemzetközi védelem iránti kérelmekkel kapcsolatos ingyenes jogi segítségnyújtásra és képviseletre irányuló kérelmek benyújtásával és elbírálásával kapcsolatban, vagy a hasonló jellegű belföldi keresetekre vonatkozó meglévő szabályokat alkalmazzák, feltéve, hogy az említett szabályok nem lehetetlenítik el vagy nehezítik meg az ingyenes jogi	(2) A tagállamok konkrét eljárási szabályokat állapítanak meg a nemzetközi védelem iránti kérelmekkel kapcsolatos ingyenes jogi segítségnyújtásra és képviseletre irányuló kérelmek benyújtásával és elbírálásával kapcsolatban, vagy a hasonló jellegű belföldi keresetekre vonatkozó meglévő szabályokat alkalmazzák, feltéve, hogy az említett szabályok nem lehetetlenítik el vagy nehezítik meg az ingyenes jogi

segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést.	segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést. ***A kérelmezőt mindig tájékoztatni kell ezekről a szabályokról.***

Or. en

Módosítás 786
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok konkrét eljárási szabályokat állapítanak meg a nemzetközi védelem iránti kérelmekkel kapcsolatos ingyenes jogi segítségnyújtásra és képviseletre irányuló kérelmek benyújtásával és elbírálásával kapcsolatban, ***vagy*** a hasonló jellegű belföldi keresetekre vonatkozó meglévő ***szabályokat alkalmazzák***, feltéve, hogy az említett szabályok nem lehetetlenítik el vagy nehezítik meg az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést.	(2) A tagállamok konkrét eljárási szabályokat állapítanak meg a nemzetközi védelem iránti kérelmekkel kapcsolatos ingyenes jogi segítségnyújtásra és képviseletre irányuló kérelmek benyújtásával és elbírálásával kapcsolatban, ***amelyek nem lehetnek szigorúbbak, mint*** a hasonló jellegű belföldi keresetekre vonatkozó meglévő ***szabályok***, feltéve, hogy az említett szabályok nem lehetetlenítik el vagy nehezítik meg az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést.

Or. en

Módosítás 787
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok továbbá pénzügyi vagy időbeli korlátokat állapíthatnak meg az ingyenes jogi segítségnyújtás és	***törölve***

képviselet igénybevételére, feltéve, hogy ezek nem korlátozzák önkényesen az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést. A munkadíj és egyéb költségek tekintetében a kérelmezőkkel szembeni elbánás nem lehet kedvezőtlenebb, mint a saját állampolgáraik részére a jogi segítségnyújtás kapcsán általában tanúsított elbánás.

Or. en

Módosítás 788
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A ***tagállamok*** továbbá pénzügyi ***vagy*** időbeli korlátokat ***állapíthatnak meg*** az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet igénybevételére***, feltéve, hogy ezek nem korlátozzák önkényesen az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést***. A munkadíj és egyéb költségek tekintetében a kérelmezőkkel szembeni elbánás nem lehet ***kedvezőtlenebb***, mint a saját állampolgáraik részére a jogi segítségnyújtás kapcsán általában tanúsított elbánás.	(3) A ***tagállamoknak*** továbbá pénzügyi ***és*** időbeli korlátokat ***kell megállapítaniuk*** az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet igénybevételére. A munkadíj és egyéb költségek tekintetében a kérelmezőkkel szembeni elbánás nem lehet ***kedvezőbb***, mint a saját állampolgáraik részére a jogi segítségnyújtás kapcsán általában tanúsított elbánás.

Or. en

Módosítás 789
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok továbbá pénzügyi vagy időbeli korlátokat állapíthatnak meg az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet igénybevételére, feltéve, hogy ezek nem korlátozzák ***önkényesen*** az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést. A munkadíj és egyéb költségek tekintetében a kérelmezőkkel szembeni elbánás nem lehet kedvezőtlenebb, mint a saját állampolgáraik részére a jogi segítségnyújtás kapcsán általában tanúsított elbánás.	(3) A tagállamok továbbá pénzügyi vagy időbeli korlátokat állapíthatnak meg az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet igénybevételére, feltéve, hogy ezek ***nem önkényesek és*** nem korlátozzák ***indokolatlanul*** az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést. A munkadíj és egyéb költségek tekintetében a kérelmezőkkel szembeni elbánás nem lehet kedvezőtlenebb, mint a saját állampolgáraik részére a jogi segítségnyújtás kapcsán általában tanúsított elbánás.

Or. en

Indokolás

A Bizottság által javasolt rendelkezésnek lehetővé kell tennie a tagállamok számára, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet igénybevételére korlátozásokat vezessenek be, feltéve, hogy e korlátozások nem önkényesek, továbbá tisztázni kell, hogy e korlátozások egyike sem korlátozhatja indokolatlanul az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést.

Módosítás 790
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok megkövetelhetik a költségek részleges vagy teljes megtérítését, amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentős mértékben javul, vagy amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján került sor a költségkedvezmény megállapítására.	***törölve***

Or. en

Módosítás 791
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok ***megkövetelhetik a költségek részleges vagy teljes megtérítését***, amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentős mértékben javul, ***vagy*** amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján került sor a költségkedvezmény megállapítására.	(4) A ***14. cikkben foglalt rendelkezések kellő tiszteletben tartása mellett a*** tagállamok ***a 15. cikk (3) bekezdésének b) pontjával és a 15. cikk (5) bekezdésének b) pontjával összhangban véget vethetnek az ingyenes jogi segítségnyújtás biztosításának***, amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentős mértékben javul***. A tagállamok megkövetelhetik a költségek részleges vagy teljes megtérítését***, amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján került sor a költségkedvezmény megállapítására***, és amennyiben megállapítható, hogy a kérelmező elegendő erőforrással rendelkezik***.

Or. en

Indokolás

Nem lenne helyénvaló visszamenőleg a jogi segítségnyújtás tagállamok által elfogadott és fedezett költségeinek megtérítését kérni, azonban lehetőséget kell biztosítani a tagállamok részére, hogy véget vessenek az ingyenes jogi segítségnyújtás biztosításának, ha jelentősen javul a kérelmező anyagi helyzete. Ha az elegendő erőforrással rendelkező kérelmező hamis információk alapján kapott ingyenes jogi segítséget, lehetővé kell tenni a tagállamok számára a költségek megtérítésének megkövetelését.

Módosítás 792
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok megkövetelhetik a költségek részleges vagy teljes megtérítését, amennyiben a kérelmező	(4) A tagállamok megkövetelhetik a költségek részleges vagy teljes megtérítését, amennyiben a kérelmező

anyagi helyzete ***jelentős*** mértékben javul, vagy amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján került sor a költségkedvezmény megállapítására.	anyagi helyzete ***oly*** mértékben javul, ***hogy immár elegendő pénzügyi erőforrással rendelkezik,*** vagy amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján került sor a költségkedvezmény megállapítására.

Or. en

Módosítás 793
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok megkövetelhetik a költségek részleges vagy teljes megtérítését, ***amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentős mértékben javul, vagy*** amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján került sor a költségkedvezmény megállapítására.	(4) A tagállamok megkövetelhetik a költségek részleges vagy teljes megtérítését, amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján került sor a költségkedvezmény megállapítására.

Or. en

Módosítás 794
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok megkövetelhetik a költségek részleges vagy teljes megtérítését, ***amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentős mértékben javul, vagy*** amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján ***került sor a költségkedvezmény megállapítására***.	(4) A tagállamok megkövetelhetik a ***felmerülő*** költségek részleges vagy teljes megtérítését, amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján ***határoztak az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet biztosításáról***.

Or. en

Indokolás

Ez összhangban van a befogadási feltételekről szóló irányelvben elfogadott parlamenti szöveggel. A kérelmezőtől csak abban az esetben kellene megkövetelni az ingyenes jogi segítségnyújtás költségeinek megtérítését, ha a későbbiekben egyértelművé válik, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtást a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján biztosították.

Módosítás 795
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok ***megkövetelhetik*** a költségek részleges vagy teljes megtérítését, amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentős mértékben javul, vagy amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján került sor a költségkedvezmény megállapítására.	(4) A tagállamok ***megkövetelik*** a költségek részleges vagy teljes megtérítését, amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentős mértékben javul, vagy amennyiben a kérelmező által nyújtott hamis információk alapján került sor a költségkedvezmény megállapítására.

Or. en

Módosítás 796
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
18. cikk	***törölve***
Az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosának szerepe	
(1) A tagállamok lehetővé teszik az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa számára, hogy:	
a) kapcsolatba kerülhessen a kérelmezőkkel akkor is, ha a	

menedékkérő befogadó állomáson, őrizetben, a határon, illetve tranzitzónában van;

b) az egyéni nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatos információkról, az eljárás menetéről és a meghozott határozatokról tájékoztatást kaphasson, amennyiben ehhez a kérelmező hozzájárul;

c) a genfi egyezmény 35. cikke alapján gyakorolt felügyeleti joga keretében a hatáskörrel rendelkező hatóságok előtt kifejezésre juttathassa véleményét a nemzetközi védelem iránti egyedi kérelmekkel kapcsolatban az eljárás bármely szakaszában.

(2) Az (1) bekezdés azon szervezetekre is vonatkozik, amelyek az érintett tagállam és az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa között létrejött megállapodás alapján az utóbbi nevében az adott tagállam területén tevékenykednek.

Or. en

Módosítás 797
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosának szerepe	Az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosának ***és az érintett nem kormányzati szervezetek*** szerepe

Or. en

Módosítás 798
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat

18 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok lehetővé teszik az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa számára, hogy:	(1) A tagállamok lehetővé teszik az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa ***és az érintett nem kormányzati szervezetek*** számára, hogy:

Or. en

Módosítás 799
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok lehetővé ***teszik*** az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa számára, hogy:	(1) A tagállamok lehetővé ***tehetik*** az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa számára, hogy:

Or. en

Módosítás 800
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
18. cikk – (1) bekezdés – b) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az egyéni nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatos információkról, ***az*** eljárás menetéről és a meghozott határozatokról tájékoztatást kaphasson, amennyiben ehhez a kérelmező hozzájárul;	b) az egyéni nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatos információkról, ***a teljes*** eljárás menetéről és a meghozott határozatokról tájékoztatást kaphasson, amennyiben ehhez a kérelmező hozzájárul;

Or. en

Módosítás 801
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés azon szervezetekre is vonatkozik, amelyek az érintett tagállam és az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa között létrejött megállapodás alapján az utóbbi nevében az adott tagállam területén tevékenykednek.	***törölve***

Or. en

Módosítás 802
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
2 fejezet – 4 szakasz – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Különleges garanciák	***Egyedi*** garanciák

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 803
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

A különleges eljárási garanciákat igénylő kérelmezők	***Az egyedi*** eljárási garanciákat igénylő kérelmezők

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 804
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság szisztematikusan felméri, hogy valamely egyéni kérelmező különleges eljárási garanciákat igényel-e. Az említett felmérést be lehet építeni a meglévő nemzeti eljárásokba vagy az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében említett felmérésbe, és nem szükséges, hogy az közigazgatási eljárás formájában történjen.	Az eljáró hatóság szisztematikusan ***és a kérelem benyújtását követően mihamarabb*** felméri, hogy valamely egyéni kérelmező különleges eljárási garanciákat igényel-e. Az említett felmérést be lehet építeni a meglévő nemzeti eljárásokba vagy az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében említett felmérésbe, és nem szükséges, hogy az közigazgatási eljárás formájában történjen.

Or. en

Módosítás 805
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

Az eljáró hatóság szisztematikusan felméri, hogy valamely egyéni kérelmező különleges eljárási garanciákat igényel-e. Az említett felmérést be ***lehet*** építeni a meglévő nemzeti eljárásokba vagy az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében említett felmérésbe***, és nem szükséges, hogy az közigazgatási eljárás formájában történjen***.	Az eljáró hatóság ***egyénenként*** szisztematikusan felméri, hogy valamely egyéni kérelmező különleges eljárási garanciákat igényel-e***, illetve adott esetben szükség van-e képesítéssel rendelkező tolmács segítségére***. Az említett felmérést be ***kell*** építeni a meglévő nemzeti eljárásokba vagy az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében említett felmérésbe.

Or. en

Indokolás

A szövegezést összehangolták a befogadási feltételekről szóló irányelvben elfogadott, a sajátos befogadási igényekre vonatkozó szövegrésszel, mivel az említett szöveg megköveteli, hogy mindkét igény felmérését építsék be az eljárásba.

Módosítás 806
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság szisztematikusan felméri, hogy valamely egyéni kérelmező ***különleges*** eljárási garanciákat igényel-e. Az említett felmérést be lehet építeni a meglévő nemzeti eljárásokba vagy az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében említett felmérésbe, és nem szükséges, hogy az közigazgatási eljárás formájában történjen.	Az eljáró hatóság szisztematikusan felméri, hogy valamely egyéni kérelmező ***egyedi*** eljárási garanciákat igényel-e. Az említett felmérést be lehet építeni a meglévő nemzeti eljárásokba vagy az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében említett felmérésbe, és nem szükséges, hogy az közigazgatási eljárás formájában történjen.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 807
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az említett felmérés során az eljáró hatóságnak tiszteletben kell tartania a 20. cikkben a ***különleges*** eljárási igények felmérésére megállapított általános elveket.	Az említett felmérés során az eljáró hatóságnak tiszteletben kell tartania a 20. cikkben a ***sajátos*** eljárási igények felmérésére megállapított általános elveket.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 808
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A különleges eljárási garanciákat igénylőként azonosított kérelmezőknek megfelelő támogatást kell nyújtani ahhoz, hogy a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárás lefolytatása során mindvégig élhessenek az ***e rendeletből*** eredő jogaikkal, és betarthassák az ezen irányelvből eredő kötelezettségeiket.	(2) A különleges eljárási garanciákat igénylőként azonosított kérelmezőknek megfelelő támogatást kell nyújtani ahhoz, hogy a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárás lefolytatása során mindvégig élhessenek az ***ezen irányelvből*** eredő jogaikkal, és betarthassák az ezen irányelvből eredő kötelezettségeiket***, ideértve a tolmács, kulturális közvetítő és jogi tanácsadó rendelkezésükre bocsátását is***.

Or. en

Módosítás 809
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***A különleges*** eljárási garanciákat igénylőként azonosított kérelmezőknek megfelelő támogatást kell nyújtani ahhoz, hogy a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárás lefolytatása során mindvégig élhessenek az e rendeletből eredő jogaikkal, és betarthassák az ezen irányelvből eredő kötelezettségeiket.	(2) ***Az egyedi*** eljárási garanciákat igénylőként azonosított kérelmezőknek megfelelő támogatást kell nyújtani ahhoz, hogy a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárás lefolytatása során mindvégig élhessenek az e rendeletből eredő jogaikkal, és betarthassák az ezen irányelvből eredő kötelezettségeiket.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 810
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Amennyiben a tagállamok nem tudják az említett*** megfelelő támogatást biztosítani a 40. cikkben említett gyorsított vizsgálati eljárás vagy a 41. cikkben említett határon folytatandó eljárás keretében***, és különösen amikor az eljáró hatóság úgy ítéli meg, hogy a kérelmező kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, szexuális erőszak vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának esett áldozatul, és ezért különleges eljárási garanciákat igényel, nem alkalmazhatják a kérelmező esetében az említett eljárásokat, illetve fel kell függeszteniük***	(3) ***Méltányos,*** megfelelő támogatást ***kell*** biztosítani a 40. cikkben említett gyorsított vizsgálati eljárás vagy a 41. cikkben említett határon folytatandó eljárás keretében.

azok alkalmazását.

Or. en

Módosítás 811
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben ***a tagállamok nem tudják az említett megfelelő támogatást biztosítani a 40. cikkben említett gyorsított vizsgálati eljárás vagy a 41. cikkben említett határon folytatandó eljárás keretében, és különösen amikor az eljáró hatóság úgy ítéli meg, hogy a*** kérelmező kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, szexuális erőszak vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának esett áldozatul, és ezért különleges eljárási garanciákat igényel, nem ***alkalmazhatják*** a kérelmező esetében ***az említett eljárásokat***, illetve fel kell ***függeszteniük*** azok alkalmazását.	(3) Amennyiben ***valamely*** kérelmező ***esetében megállapítják, hogy*** kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, szexuális erőszak vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának esett áldozatul, és ezért különleges eljárási garanciákat igényel, ***az eljáró hatóság*** nem ***alkalmazhatja*** a kérelmező esetében ***a 40. cikkben említett gyorsított vizsgálati eljárást vagy a 41. cikkben említett határon folytatandó eljárást***, illetve fel kell ***függesztenie*** azok alkalmazását.

Or. en

Módosítás 812
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben a tagállamok nem tudják az említett megfelelő támogatást biztosítani a 40. cikkben említett gyorsított vizsgálati eljárás vagy a 41. cikkben	(3) Amennyiben a tagállamok nem tudják az említett megfelelő támogatást biztosítani a 40. cikkben említett gyorsított vizsgálati eljárás vagy a 41. cikkben

említett határon folytatandó eljárás keretében, ***és különösen amikor*** az eljáró hatóság úgy ítéli meg, hogy a kérelmező kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, szexuális erőszak vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának ***esett*** áldozatul***, és ezért*** különleges eljárási garanciákat igényel, nem alkalmazhatják a kérelmező esetében az említett eljárásokat, illetve fel kell függeszteniük azok alkalmazását.	említett határon folytatandó eljárás keretében, ***vagy ha*** az eljáró hatóság úgy ítéli meg, hogy a kérelmező – ***különös tekintettel a*** kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, szexuális erőszak vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának áldozatul ***esett személyekre –*** különleges eljárási garanciákat igényel, nem alkalmazhatják a kérelmező esetében az említett eljárásokat, illetve fel kell függeszteniük azok alkalmazását.

Or. en

Indokolás

A szöveget összehangolták a Parlament által az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségéről szóló rendeletben elfogadott, kiszolgáltatott csoportokra vonatkozó szöveggel.

Módosítás 813
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben a tagállamok nem tudják az említett megfelelő támogatást biztosítani a 40. cikkben említett gyorsított vizsgálati eljárás vagy a 41. cikkben említett határon folytatandó eljárás keretében, és különösen amikor az eljáró hatóság úgy ítéli meg, hogy a kérelmező kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, szexuális erőszak vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának esett áldozatul, és ezért ***különleges*** eljárási garanciákat igényel, nem alkalmazhatják a kérelmező esetében az említett eljárásokat, illetve fel kell függeszteniük azok alkalmazását.	(3) Amennyiben a tagállamok nem tudják az említett megfelelő támogatást biztosítani a 40. cikkben említett gyorsított vizsgálati eljárás vagy a 41. cikkben említett határon folytatandó eljárás keretében, és különösen amikor az eljáró hatóság úgy ítéli meg, hogy a kérelmező kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, szexuális erőszak vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának esett áldozatul, és ezért ***egyedi*** eljárási garanciákat igényel, nem alkalmazhatják a kérelmező esetében az említett eljárásokat, illetve fel kell függeszteniük azok alkalmazását.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 814
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusban részletesen meghatározhatja a kérelmezők különleges eljárási igényeinek, egyebek mellett a kísérő nélküli kiskorúak igényeinek felmérésére és kezelésére vonatkozó egyedi intézkedések részleteit. E végrehajtási jogi aktusokat az 58. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 815
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusban részletesen meghatározhatja a kérelmezők ***különleges*** eljárási igényeinek, egyebek mellett a kísérő nélküli kiskorúak igényeinek felmérésére és kezelésére vonatkozó egyedi intézkedések részleteit. E végrehajtási jogi aktusokat az 58. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.	(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusban részletesen meghatározhatja a kérelmezők ***sajátos*** eljárási igényeinek, egyebek mellett a kísérő nélküli kiskorúak igényeinek felmérésére és kezelésére vonatkozó egyedi intézkedések részleteit. E végrehajtási jogi aktusokat az 58. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 816
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság ***végrehajtási jogi aktusban*** részletesen ***meghatározhatja*** a kérelmezők különleges eljárási igényeinek, egyebek mellett a kísérő nélküli kiskorúak igényeinek felmérésére és kezelésére vonatkozó egyedi intézkedések részleteit. ***E végrehajtási jogi aktusokat az 58. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.***	(4) A Bizottság ***felhatalmazást kap arra, hogy az 59. cikkel összhangban felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el, amelyben*** részletesen ***meghatározza*** a kérelmezők különleges eljárási igényeinek, egyebek mellett a kísérő nélküli kiskorúak igényeinek felmérésére és kezelésére vonatkozó egyedi intézkedések részleteit.

Or. en

Módosítás 817
Péter Niedermüller

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság ***végrehajtási jogi aktusban*** részletesen ***meghatározhatja*** a kérelmezők különleges eljárási igényeinek, egyebek mellett a kísérő nélküli kiskorúak igényeinek felmérésére és kezelésére vonatkozó egyedi intézkedések részleteit. ***E végrehajtási jogi aktusokat az 58.***	(4) A Bizottság ***felhatalmazást kap arra, hogy az 59. cikkel összhangban felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el, amelyben*** részletesen ***meghatározza*** a kérelmezők különleges eljárási igényeinek, egyebek mellett a kísérő nélküli kiskorúak igényeinek

cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.	felmérésére és kezelésére vonatkozó egyedi intézkedések részleteit.

Or. en

Indokolás

Az, hogy az eljáró hatóság hogyan kezeli a különleges eljárási igényeket, a kérelmezők egyik legfontosabb eljárási jogát jelenti. Ennek jelentőségére tekintettel rendkívül fontos, hogy a társjogalkotók megállapodjanak minden olyan jogi aktusról, amelyek részletesebben meghatározzák a kérelmezők számára rendelkezésre álló egyedi intézkedéseket. Mindezt szem előtt tartva, ilyen körülmények között csak a felhatalmazáson alapuló jogi aktus alkalmazható.

Módosítás 818
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***különleges*** eljárási igények felmérésére megállapított általános elvek	A ***sajátos*** eljárási igények felmérésére megállapított általános elvek

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 819
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Kati Piri, Caterina Chinnici, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A különleges eljárási igényű kérelmezők azonosítására irányuló eljárást a kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok	(1) A különleges eljárási igényű kérelmezők azonosítására irányuló eljárást a kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok

kezdeményezik a kérelmezéssel egyidejűleg, és az eljárást a kérelem benyújtását követően az eljáró hatóság folytatja le.	kezdeményezik a kérelmezéssel egyidejűleg, és az eljárást a kérelem benyújtását követően az eljáró hatóság folytatja le. ***A felmérést minden esetben legkésőbb a kérelmezéstől számított 15 nap elteltével kell megkezdeni és 30 napon belül be kell fejezni.***

Or. en

Indokolás

A szöveget összehangolták a Parlament által a befogadási feltételekről szóló irányelvben elfogadott, sajátos befogadási igényekre vonatkozó szöveggel.

Módosítás 820
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A ***különleges*** eljárási igényű kérelmezők azonosítására irányuló eljárást a kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok kezdeményezik a kérelmezéssel egyidejűleg, és az eljárást a kérelem benyújtását követően az eljáró hatóság folytatja le.	(1) A ***sajátos*** eljárási igényű kérelmezők azonosítására irányuló eljárást a kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok kezdeményezik a kérelmezéssel egyidejűleg, és az eljárást a kérelem benyújtását követően az eljáró hatóság folytatja le.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 821
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok személyzete a kérelem nyilvántartásba vétele során jelzi, hogy a kérelmező a sebezhetőség olyan ***első*** jeleit mutatja, amelyek miatt különleges eljárási garanciákra van szükség, és amelyekre a kérelmezőn mutatkozó fizikai jelekből vagy a kérelmező kijelentéseiből vagy viselkedéséből következtetni lehet.	A kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok személyzete a kérelem nyilvántartásba vétele során jelzi, hogy a kérelmező a sebezhetőség olyan ***nyilvánvaló*** jeleit mutatja, amelyek miatt különleges eljárási garanciákra van szükség, és amelyekre a kérelmezőn mutatkozó fizikai jelekből vagy a kérelmező kijelentéseiből vagy viselkedéséből következtetni lehet.

Or. bg

Módosítás 822
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok személyzete a kérelem nyilvántartásba vétele során jelzi, hogy a kérelmező a sebezhetőség olyan első jeleit mutatja, amelyek miatt ***különleges*** eljárási garanciákra van szükség, és amelyekre a kérelmezőn mutatkozó fizikai jelekből vagy a kérelmező kijelentéseiből vagy viselkedéséből következtetni lehet.	A kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok személyzete a kérelem nyilvántartásba vétele során jelzi, hogy a kérelmező a sebezhetőség olyan első jeleit mutatja, amelyek miatt ***egyedi*** eljárási garanciákra van szükség, és amelyekre a kérelmezőn mutatkozó fizikai jelekből vagy a kérelmező kijelentéseiből vagy viselkedéséből következtetni lehet.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 823
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kérelmező iratanyagában fel kell tüntetni azt az információt, hogy a kérelmező a sebezhetőségre utaló első jeleket mutat, valamint a sebezhetőségnek a kérelmező által bemutatott azon jeleit, amelyek különleges eljárási garanciákat tehetnek szükségessé.	A kérelmező iratanyagában fel kell tüntetni azt az információt, hogy a kérelmező a sebezhetőségre utaló első jeleket mutat, valamint a sebezhetőségnek a kérelmező által bemutatott azon jeleit, amelyek különleges eljárási garanciákat tehetnek szükségessé***, továbbá a kérelmező azzal kapcsolatos észrevételeit, hogy szüksége van a különleges eljárási támogatás igénybevételére***.

Or. en

Indokolás

A szöveget összehangolták a befogadási feltételekről szóló irányelvben elfogadott, különleges befogadási igényekre vonatkozó szöveggel.

Módosítás 824
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kérelmező iratanyagában fel kell tüntetni azt az információt, hogy a kérelmező a sebezhetőségre utaló ***első*** jeleket mutat, valamint a sebezhetőségnek a kérelmező által bemutatott azon jeleit, amelyek különleges eljárási garanciákat tehetnek szükségessé.	A kérelmező iratanyagában fel kell tüntetni azt az információt, hogy a kérelmező a sebezhetőségre utaló ***nyilvánvaló*** jeleket mutat, valamint a sebezhetőségnek a kérelmező által bemutatott azon jeleit, amelyek különleges eljárási garanciákat tehetnek szükségessé.

Or. bg

Módosítás 825
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kérelmező iratanyagában fel kell tüntetni azt az információt, hogy a kérelmező a sebezhetőségre utaló első jeleket mutat, valamint a sebezhetőségnek a kérelmező által bemutatott azon jeleit, amelyek ***különleges*** eljárási garanciákat tehetnek szükségessé.	A kérelmező iratanyagában fel kell tüntetni azt az információt, hogy a kérelmező a sebezhetőségre utaló első jeleket mutat, valamint a sebezhetőségnek a kérelmező által bemutatott azon jeleit, amelyek ***egyedi*** eljárási garanciákat tehetnek szükségessé.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 826
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok biztosítják, hogy az 5. cikkben említett hatóságok személyzete képzett legyen, hogy felismerje a sebezhetőség első jeleit, amelyek ***különleges*** eljárási garanciákat tehetnek szükségessé, és e célból megfelelő utasításokat kapnak.	A tagállamok biztosítják, hogy az 5. cikkben említett hatóságok személyzete képzett legyen, hogy felismerje a sebezhetőség első jeleit, amelyek ***egyedi*** eljárási garanciákat tehetnek szükségessé, és e célból megfelelő utasításokat kapnak.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 827
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok biztosítják, hogy az 5. cikkben említett hatóságok személyzete képzett legyen, hogy felismerje a sebezhetőség ***első*** jeleit, amelyek különleges eljárási garanciákat tehetnek szükségessé, és e célból megfelelő utasításokat kapnak.	A tagállamok biztosítják, hogy az 5. cikkben említett hatóságok személyzete képzett legyen, hogy felismerje a sebezhetőség ***nyilvánvaló*** jeleit, amelyek különleges eljárási garanciákat tehetnek szükségessé, és e célból megfelelő utasításokat kapnak.

Or. bg

Módosítás 828
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy a kérelmezők kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának estek áldozatul és ez hátrányosan érintheti az eljárásban való hatékony részvételi képességüket, az eljáró hatóság a kérelmezőket orvoshoz vagy pszichológushoz ***küldi*** pszichológiai és fizikai állapotuk további felmérése érdekében.	***Szükség esetén*** az eljáró hatóság a kérelmezőket orvoshoz vagy pszichológushoz ***küldheti*** pszichológiai és fizikai állapotuk további felmérése érdekében.

Or. en

Módosítás 829
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Kati Piri, Caterina Chinnici, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy a kérelmezők kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának estek áldozatul és ez hátrányosan érintheti az eljárásban való hatékony részvételi képességüket, az eljáró hatóság a kérelmezőket orvoshoz vagy pszichológushoz küldi pszichológiai és fizikai állapotuk további felmérése érdekében.	Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy a kérelmezők kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális vagy nemi alapú erőszak más súlyos formájának estek áldozatul és ez hátrányosan érintheti az eljárásban való hatékony részvételi képességüket, az eljáró hatóság a kérelmezőket orvoshoz vagy pszichológushoz küldi pszichológiai és fizikai állapotuk további felmérése érdekében. ***Ilyen esetekben az orvosnak vagy a pszichológusnak megfelelő képzettséggel kell rendelkeznie az ilyen felmérések elvégzéséhez, valamint képesítéssel rendelkező tolmácsnak kell segítenie.***

Or. en

Indokolás

A szöveget összehangolták a befogadási feltételekről szóló irányelvben elfogadott, különleges befogadási igényekre vonatkozó szöveggel.

Módosítás 830
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ez a vizsgálat nem érinti a 23. és 24. cikkben említett orvosi vizsgálatot.	***törölve***

Or. en

Módosítás 831
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e cikkben meghatározott különleges eljárási garanciák iránti igényt akkor is kielégítik, ha ez az igény az eljárás egy későbbi szakaszában válik ismertté, anélkül, hogy újraindítanák a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárást.	(4) A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e cikkben meghatározott különleges eljárási garanciák iránti igényt akkor is kielégítik, ha ez az igény az eljárás egy későbbi szakaszában válik ismertté, ***illetve ha a kérelmező indokoltan a különleges eljárási igényeinek ismételt elbírálást kéri,*** anélkül, hogy újraindítanák a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárást.

Or. en

Indokolás

A szöveget összehangolták a befogadási feltételekről szóló irányelvben elfogadott, sajátos befogadási igényekre vonatkozó szöveggel.

Módosítás 832
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e cikkben meghatározott különleges eljárási garanciák iránti igényt akkor is kielégítik, ha ez az igény az eljárás egy későbbi szakaszában válik ismertté, anélkül, hogy újraindítanák a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárást.	(4) A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e cikkben meghatározott különleges eljárási garanciák iránti igényt akkor is kielégítik, ha ez az igény az eljárás egy későbbi szakaszában válik ismertté ***vagy merül fel***, anélkül, hogy újraindítanák a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárást.

Or. en

Módosítás 833
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e cikkben meghatározott ***különleges*** eljárási garanciák iránti igényt akkor is kielégítik, ha ez az igény az eljárás egy későbbi szakaszában válik ismertté, anélkül, hogy újraindítanák a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárást.	(4) A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e cikkben meghatározott ***egyedi*** eljárási garanciák iránti igényt akkor is kielégítik, ha ez az igény az eljárás egy későbbi szakaszában válik ismertté, anélkül, hogy újraindítanák a nemzetközi védelemre vonatkozó eljárást.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 834
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***E rendelet*** végrehajtása során a tagállamok a gyermek mindenek felett álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni.	(1) ***Ezen irányelv*** végrehajtása során a tagállamok a gyermek mindenek felett álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni.

Or. en

Módosítás 835
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság biztosítja a kiskorú részére a személyes meghallgatás	Az eljáró hatóság biztosítja a kiskorú részére a személyes meghallgatás

lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nyilvánvalóan nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. ***Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem biztosította a kiskorú számára a személyes meghallgatás lehetőségét.***	lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nyilvánvalóan nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke.

Or. en

Módosítás 836
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság biztosítja a kiskorú részére a személyes meghallgatás lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nyilvánvalóan nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem biztosította a kiskorú számára a személyes meghallgatás lehetőségét.	Az eljáró hatóság biztosítja a kiskorú részére a személyes meghallgatás lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nyilvánvalóan nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke***, vagy ha a kiskorú annyira fiatal, hogy a személyes meghallgatás nem lenne ésszerű***. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem biztosította a kiskorú számára a személyes meghallgatás lehetőségét.

Or. en

Módosítás 837
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Rendeletre irányuló javaslat

21 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság biztosítja a kiskorú részére a személyes meghallgatás lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez ***nyilvánvalóan*** nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem biztosította a kiskorú számára a személyes meghallgatás lehetőségét.	Az eljáró hatóság ***garantálja a kiskorú meghallgatáshoz való jogát, valamint*** biztosítja a kiskorú részére a személyes meghallgatás lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem biztosította a kiskorú számára a személyes meghallgatás lehetőségét.

Or. en

Módosítás 838
Maria Grapini

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság biztosítja a kiskorú részére a személyes meghallgatás lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nyilvánvalóan nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem biztosította a kiskorú számára a személyes meghallgatás lehetőségét.	Az eljáró hatóság biztosítja a kiskorú részére a ***megfelelő körülmények közötti*** személyes meghallgatás lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nyilvánvalóan nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem biztosította a kiskorú számára a személyes meghallgatás lehetőségét.

Or. ro

Módosítás 839

Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság ***biztosítja*** a kiskorú ***részére a*** személyes ***meghallgatás lehetőségét***, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nyilvánvalóan nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem ***biztosította*** a kiskorú ***számára a*** személyes ***meghallgatás lehetőségét***.	Az eljáró hatóság ***gondoskodik*** a kiskorú személyes ***meghallgatásáról***, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nyilvánvalóan nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem ***gondoskodott*** a kiskorú személyes ***meghallgatásról***.

Or. en

Módosítás 840
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság biztosítja a kiskorú részére a személyes meghallgatás lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez ***nyilvánvalóan*** nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem biztosította a kiskorú számára a személyes meghallgatás lehetőségét.	Az eljáró hatóság biztosítja a kiskorú részére a személyes meghallgatás lehetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor a kérelmet a 31. cikk (6) bekezdésével vagy a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban a nevében terjesztik elő, kivéve, ha ez nem a kiskorú mindenek felett álló érdeke. Ebben az esetben az eljáró hatóság megindokolja, hogy miért nem biztosította a kiskorú számára a személyes meghallgatás lehetőségét.

Or. en

Indokolás

A kiskorú mindenek felett álló érdekét kell a legfontosabbnak tekinteni. Ha a személyes meghallgatás nem a kiskorú mindenek felett álló érdekét szolgálja, arra nem kerülhet sor.

Módosítás 841
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ilyen személyes meghallgatást minden esetben ***olyan személy vezeti, aki rendelkezik*** a kiskorú jogaira és különleges igényeire vonatkozó információkkal és ***a meghallgatást a gyermek szempontjait figyelembe véve és a körülményeknek megfelelően vezeti***.	Az ilyen személyes meghallgatást minden esetben ***az általuk megértett nyelven, a gyermek szempontjait figyelembe véve és a körülményeknek megfelelően kell lefolytatni. A személyes meghallgatást vezető személynek rendelkeznie kell*** a kiskorú jogaira és különleges igényeire vonatkozó információkkal***,*** és ***e személy nem viselhet katonai vagy rendészeti egyenruhát***.

Or. en

Módosítás 842
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ilyen személyes meghallgatást minden esetben olyan személy vezeti, aki rendelkezik a kiskorú jogaira és ***különleges*** igényeire vonatkozó információkkal és a meghallgatást a gyermek szempontjait figyelembe véve és a körülményeknek megfelelően vezeti.	Az ilyen személyes meghallgatást minden esetben olyan személy vezeti, aki rendelkezik a kiskorú jogaira és ***sajátos*** igényeire vonatkozó információkkal és a meghallgatást a gyermek szempontjait figyelembe véve és a körülményeknek megfelelően vezeti.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 843
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kiskorú kérelmére vonatkozó döntést az eljáró hatóságnak a kiskorú jogaira és ***különleges*** igényeire vonatkozó szükséges ismeretekkel rendelkező személyzete készíti elő.	(3) A kiskorú kérelmére vonatkozó döntést az eljáró hatóságnak a kiskorú jogaira és ***sajátos*** igényeire vonatkozó szükséges ismeretekkel rendelkező személyzete készíti elő.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 844
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kiskorú kérelmére vonatkozó döntést az eljáró hatóságnak a kiskorú jogaira és különleges igényeire vonatkozó szükséges ismeretekkel rendelkező személyzete ***készíti elő***.	(3) A kiskorú kérelmére vonatkozó döntést az eljáró hatóságnak a kiskorú jogaira és különleges igényeire vonatkozó szükséges ismeretekkel rendelkező személyzete ***hozza meg***.

Or. hu

Módosítás 845
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során az eljáró hatóság különösen az alábbi tényezőkre fordít kellő figyelmet:
	a) a kiskorú jóléte és szociális fejlődése, különös figyelmet fordítva a kiskorú etnikai, vallási, kulturális és nyelvi hátterére, valamint a kiskorút ellátó és felügyelő mechanizmusok stabilitásának és folyamatosságának, illetve az egészségügyi és oktatási szolgáltatások elérhetőségének szükségességére;
	b) biztonsági megfontolások, különösen, ha fennáll a veszélye annak, hogy a kiskorú az erőszak és kizsákmányolás bármilyen formájának, többek között emberkereskedelem áldozata lehet;
	c) a gyermek véleménye, tekintettel az életkorára és érettségi fokára;
	d) a kiskorú tartózkodási helye szerinti tagállamban a gyám által szolgáltatott információk.

Or. en

Indokolás

A Dublini Rendelet olyan rendelkezéseket is tartalmaz, amelyek tisztázni kívánják a mindenek felett álló érdek vizsgálatát, ezért ésszerű lenne, ha azok a menekültügyi eljárásokról szóló rendeletben tükröződnének.

Módosítás 846
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúak részére biztosított ***különleges*** garanciák	A kísérő nélküli kiskorúak részére biztosított ***egyedi*** garanciák

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 847
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság a lehető leghamarabb, de a kísérő nélküli kiskorú kérelmének előterjesztésétől számított legfeljebb öt nappal kijelöl egy személyt vagy szervezetet gyámnak.	***(1)*** A hatáskörrel rendelkező hatóság ***az Unió területére való belépést követően*** a lehető leghamarabb, de a kísérő nélküli kiskorú kérelmének előterjesztésétől számított legfeljebb öt nappal kijelöl egy személyt vagy szervezetet gyámnak.

Or. en

Módosítás 848
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság ***a lehető leghamarabb, de*** a kísérő nélküli kiskorú kérelmének ***előterjesztésétől számított legfeljebb öt nappal*** kijelöl egy személyt ***vagy szervezetet*** gyámnak.	A hatáskörrel rendelkező hatóság a kísérő nélküli kiskorú kérelmének ***előterjesztését követően a lehető leghamarabb*** kijelöl egy személyt gyámnak.

Or. en

Módosítás 849
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság a lehető leghamarabb, de a kísérő nélküli kiskorú ***kérelmének előterjesztésétől*** számított legfeljebb öt nappal kijelöl egy személyt vagy szervezetet gyámnak.	A hatáskörrel rendelkező hatóság a lehető leghamarabb, de a kísérő nélküli kiskorú ***Európai Unió területére való belépésétől*** számított legfeljebb öt nappal kijelöl egy személyt vagy szervezetet gyámnak.

Or. en

Módosítás 850
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság ***a lehető leghamarabb, de*** a kísérő nélküli kiskorú kérelmének ***előterjesztésétől számított legfeljebb öt nappal kijelöl*** egy személyt vagy szervezetet gyámnak.	A hatáskörrel rendelkező hatóság a kísérő nélküli kiskorú kérelmének ***előterjesztésekor intézkedést hoz annak érdekében, hogy kijelöljenek*** egy személyt gyámnak.

Or. en

Indokolás

A szöveget összehangolták a Parlament által a befogadási feltételekről szóló irányelv tekintetében elfogadott szöveggel.

Módosítás 851
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat

22 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság a lehető leghamarabb, de a kísérő nélküli kiskorú kérelmének előterjesztésétől számított legfeljebb ***öt nappal*** kijelöl egy személyt vagy szervezetet gyámnak.	A hatáskörrel rendelkező hatóság a lehető leghamarabb, de a kísérő nélküli kiskorú kérelmének előterjesztésétől számított legfeljebb ***két munkanappal*** kijelöl egy személyt vagy szervezetet gyámnak.

Or. en

Módosítás 852
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság a lehető leghamarabb, de a kísérő nélküli kiskorú ***kérelmének előterjesztésétől*** számított legfeljebb öt nappal kijelöl egy személyt vagy szervezetet gyámnak.	A hatáskörrel rendelkező hatóság a lehető leghamarabb, de a kísérő nélküli kiskorú ***tagállamba való megérkezésétől*** számított legfeljebb öt nappal kijelöl egy személyt vagy szervezetet gyámnak.

Or. en

Módosítás 853
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha szervezetet jelölnek ki gyámnak, annak ki kell jelölnie a gyám feladatait ellátó személyt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 854
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha szervezetet jelölnek ki gyámnak, annak ki kell jelölnie a gyám feladatait ***ellátó személyt***.	Ha szervezetet jelölnek ki gyámnak, annak ki kell jelölnie ***egy olyan személyt, aki a kísérő nélküli kiskorú tekintetében ezen irányelvvel összhangban ellátja*** a gyám feladatait.

Or. en

Módosítás 855
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság a kísérő nélküli kiskorút ***haladéktalanul*** értesíti a gyám kijelöléséről.	Az eljáró hatóság a kísérő nélküli kiskorút ***indokolatlan késedelem nélkül*** értesíti a gyám kijelöléséről.

Or. en

Módosítás 856
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 3 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	Az eljárási határidők csak a gyám kijelölésétől kezdve érvényesek.

Or. en

Indokolás

Döntő fontosságú, hogy a kiskorú segítséget kapjon a gyámjától, tehát a határidők addig nem léphetnek érvénybe, amíg a kiskorút nem segíti gyám.

Módosítás 857
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az eljáró hatóság tájékoztatja a gyámot valamennyi releváns tényről, eljárási lépésről és a kísérő nélküli kiskorúra vonatkozó határidőkről.	(2) Az eljáró hatóság tájékoztatja a gyámot valamennyi releváns tényről, eljárási lépésről és a kísérő nélküli kiskorúra vonatkozó határidőkről. ***A gyám számára továbbá hozzáférést kell biztosítani a kérelmező iratanyagában szereplő lényeges dokumentumok tartalmához, ideértve a kísérő nélküli kiskorúaknak szóló külön tájékoztató anyagokat is.***

Or. en

Indokolás

E tisztázás, amely annak biztosítását szolgálja, hogy a gyám a kiskorú támogatása érdekében minden lényeges információhoz hozzáférjen, a Dublini Rendelet rendelkezéseit tükrözi.

Módosítás 858
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az eljáró hatóság tájékoztatja a gyámot valamennyi releváns tényről, eljárási lépésről és a kísérő nélküli kiskorúra vonatkozó határidőkről.	(2) Az eljáró hatóság tájékoztatja a gyámot ***és a kiskorút*** valamennyi releváns tényről, eljárási lépésről és a kísérő nélküli kiskorúra vonatkozó határidőkről.

Or. en

Módosítás 859
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) képviseli és segíti a kísérő nélküli kiskorút az ***e rendeletben*** előírt eljárások során, valamint	a) képviseli és segíti a kísérő nélküli kiskorút az ***ezen irányelvben*** előírt eljárások során, valamint

Or. en

Módosítás 860
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
22. cikk – (3) bekezdés – b) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) lehetővé teszi, hogy a kísérő nélküli kiskorú részesülhessen az ***e rendeletben*** előírt jogokból és eleget tehessen az abban előírt kötelezettségeinek.	b) lehetővé teszi, hogy a kísérő nélküli kiskorú részesülhessen az ***ezen irányelvben*** előírt jogokból és eleget tehessen az abban előírt kötelezettségeinek.

Or. en

Módosítás 861
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A gyám feladatait a gyermek mindenek felett álló érdekének elvével összhangban látja el, és ehhez megfelelő szakértelemmel rendelkezik, továbbá nem lehet ***gyermekek sérelmére elkövetett bűncselekmény miatt***	A gyám feladatait a gyermek mindenek felett álló érdekének elvével összhangban látja el, és ehhez megfelelő ***képesítéssel és*** szakértelemmel rendelkezik, ***illetve rendszeres és megfelelő képzésben***

büntetett előéletű.	***részesül,*** továbbá nem lehet büntetett előéletű***, különösen gyermekek sérelmére elkövetett bűncselekmények miatt. Kijelölését követően az illetékes hatóságok rendszeresen ellenőrzik a gyám erkölcsi bizonyítványát a szerepével való esetleges összeegyeztethetetlenségek azonosítása céljából.***

Or. en

Módosítás 862
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Kati Piri

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A gyám feladatait a gyermek mindenek felett álló érdekének elvével összhangban látja el, és ehhez megfelelő szakértelemmel rendelkezik, továbbá nem lehet ***gyermekek sérelmére elkövetett bűncselekmény miatt*** büntetett előéletű.	A gyám feladatait a gyermek mindenek felett álló érdekének elvével összhangban látja el, és ehhez megfelelő szakértelemmel rendelkezik, továbbá nem lehet büntetett előéletű***, különösen gyermekek sérelmére elkövetett bűncselekmények miatt. Az illetékes hatóságok rendszeresen ellenőrzik a kijelölt gyámok erkölcsi bizonyítványát a szerepükkel való esetleges összeegyeztethetetlenségek azonosítása érdekében.***

Or. en

Indokolás

A szöveg összehangolása a Parlament által a befogadási feltételekről szóló irányelv tekintetében elfogadott szöveggel.

Módosítás 863
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Rendeletre irányuló javaslat

22 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A gyám feladatait a gyermek mindenek felett álló érdekének elvével összhangban látja el, és ehhez megfelelő szakértelemmel rendelkezik, továbbá nem lehet ***gyermekek sérelmére*** elkövetett bűncselekmény miatt büntetett előéletű.	A gyám feladatait a gyermek mindenek felett álló érdekének elvével összhangban látja el, ***független,*** és ehhez megfelelő ***képesítéssel és*** szakértelemmel rendelkezik, továbbá nem lehet elkövetett bűncselekmény miatt büntetett előéletű. ***A gyámok feladataik ellátásához rendszeres képzésben részesülnek.***

Or. en

Módosítás 864
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 4 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A gyámként eljáró személyét csak abban az esetben lehet megváltoztatni, ha a hatáskörrel rendelkező hatóság úgy ítéli meg, hogy az adott személy nem megfelelően látta el gyámi feladatait. Nem lehetnek gyámok az olyan ***szervezetek vagy*** egyének, akiknek az érdekei ellentétesek vagy ellentétesek lehetnek a kísérő nélküli kiskorú érdekeivel.	A gyámként eljáró személyét csak abban az esetben lehet megváltoztatni, ha a hatáskörrel rendelkező hatóság úgy ítéli meg, hogy az adott személy nem megfelelően látta el gyámi feladatait. Nem lehetnek gyámok az olyan egyének, akiknek az érdekei ellentétesek vagy ellentétesek lehetnek a kísérő nélküli kiskorú érdekeivel.

Or. en

Módosítás 865
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság nem ***jelölhet*** ki ***egy*** gyámot egyidejűleg	A hatáskörrel rendelkező hatóság ***biztosítja, hogy*** nem ***jelölnek*** ki gyámot

aránytalanul nagyszámú kísérő nélküli kiskorú fölé, ha az a gyámot feladatai hatékony eljárásában akadályozná.	egyidejűleg aránytalanul nagyszámú – ***de húsznál semmiképp sem több –*** kísérő nélküli kiskorú fölé, ha az a gyámot feladatai hatékony eljárásában akadályozná.

Or. en

Módosítás 866
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság nem jelölhet ki egy gyámot egyidejűleg aránytalanul nagyszámú kísérő nélküli kiskorú fölé, ha az a gyámot feladatai hatékony eljárásában akadályozná.	A hatáskörrel rendelkező hatóság nem jelölhet ki gyámot egyidejűleg aránytalanul nagyszámú – ***de húsznál semmiképp sem több –*** kísérő nélküli kiskorú fölé, ha az a gyámot feladatai hatékony eljárásában akadályozná.

Or. en

Módosítás 867
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Birgit Sippel, Caterina Chinnici, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság nem jelölhet ki egy gyámot egyidejűleg aránytalanul nagyszámú kísérő nélküli kiskorú fölé, ha az a gyámot feladatai hatékony eljárásában akadályozná.	A hatáskörrel rendelkező hatóság nem jelölhet ki gyámot egyidejűleg aránytalanul nagyszámú – ***de húsznál semmiképp sem több –*** kísérő nélküli kiskorú fölé, ha az a gyámot feladatai hatékony eljárásában akadályozná.

Or. en

Indokolás

A szöveg összehangolása a Parlament által a befogadási feltételekről szóló irányelv tekintetében elfogadott szöveggel.

Módosítás 868
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság nem jelölhet ki egy gyámot egyidejűleg aránytalanul nagyszámú kísérő nélküli kiskorú fölé, ha az a gyámot feladatai hatékony eljárásában akadályozná.	A hatáskörrel rendelkező hatóság nem jelölhet ki gyámot egyidejűleg aránytalanul nagyszámú – ***de tíznél semmiképp sem több –*** kísérő nélküli kiskorú fölé, ha az a gyámot feladatai hatékony eljárásában akadályozná.

Or. en

Módosítás 869
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A hatáskörrel rendelkező hatóság ***nem jelölhet ki*** egy ***gyámot*** egyidejűleg ***aránytalanul nagyszámú*** kísérő nélküli ***kiskorú fölé, ha az a gyámot feladatai hatékony eljárásában akadályozná***.	A hatáskörrel rendelkező hatóság egy ***gyám alá*** egyidejűleg ***csak megfelelő és korlátozott számú*** kísérő nélküli ***kiskorút helyezhet el annak biztosítása érdekében, hogy a gyám hatékonyan el tudja látni feladatait***.

Or. en

Módosítás 870
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok kijelölik azokat a szerveket és személyeket, akik ***a gyámok tevékenységéért és azért*** felelősek, hogy ***rendszeres időközönként felügyeljék és nyomon kövessék*** a ***gyám feladatának megfelelő elvégzését***. Az említett szervezetek vagy személyek felülvizsgálják a kísérő nélküli kiskorúak által ***gyámjuk ellen*** benyújtott panaszát.	A tagállamok kijelölik azokat a szerveket és személyeket, akik felelősek ***annak rendszeres figyelemmel kíséréséért***, hogy a ***gyámok megfelelően ellátják-e feladataikat***. Az említett szervezetek vagy személyek ***arra is hatáskörrel rendelkeznek, hogy*** felülvizsgálják a kísérő nélküli kiskorúak által ***gyámjukkal szemben*** benyújtott panaszokat. ***E célból a kísérő nélküli kiskorúakat pontos, átlátható, érthető és könnyen hozzáférhető formában, egyértelmű és egyszerű nyelven szóban és vizuális módon is, gyermekbarát módon és a számukra érthető nyelven tájékoztatni kell arról, hogy kik ezek a szervezetek vagy személyek, és hogy hogyan nyújthatnak be bizalmasan és biztonságosan panaszt gyámjukkal szemben.***

Or. en

Módosítás 871
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Barbara Kudrycka, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok kijelölik azokat a szerveket és személyeket, akik a gyámok tevékenységéért és azért felelősek, hogy rendszeres időközönként felügyeljék és nyomon kövessék a gyám feladatának megfelelő elvégzését. Az említett szervezetek vagy személyek felülvizsgálják a kísérő nélküli kiskorúak által ***gyámjuk ellen*** benyújtott panaszát.	A tagállamok kijelölik azokat a szerveket és személyeket, akik a gyámok tevékenységéért és azért felelősek, hogy rendszeres időközönként felügyeljék és nyomon kövessék a gyám feladatának megfelelő elvégzését. Az említett szervezetek vagy személyek felülvizsgálják a kísérő nélküli kiskorúak által ***gyámjukkal szemben*** benyújtott panaszát.

A kísérő nélküli kiskorúakat gyermekbarát módon és a számukra érthető nyelven tájékoztatni kell arról, hogy kik ezek a szervezetek vagy személyek, valamint azokról a meglévő panasztételi mechanizmusokról, amelyek keretében bizalmasan és biztonságosan panaszt nyújthatnak be gyámjukkal szemben.

Or. en

Módosítás 872
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés – 2 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A felelős szervezetek vagy személyek a kijelölésétől számított első hónapon belül, majd azt követően rendszeresen értékelik a gyám tevékenységét.

Or. en

Módosítás 873
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A gyám tájékoztatja a kísérő nélküli kiskorút a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és adott esetben arról, hogyan készüljön fel a személyes meghallgatásra. A meghallgatáson a gyám és ***adott esetben*** egy jogi vagy a nemzeti jog által ilyenként engedélyezett egyéb tanácsadó is jelen legyen, kérdéseket	(6) A gyám tájékoztatja a kísérő nélküli kiskorút a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és adott esetben arról, hogyan készüljön fel a személyes meghallgatásra. A meghallgatáson a gyám és egy jogi vagy a nemzeti jog által ilyenként engedélyezett egyéb tanácsadó is jelen legyen, kérdéseket tehessen fel,

tehessen fel, valamint kifejhesse észrevételeit a meghallgatást vezető személy által biztosított keretek között. Az eljáró hatóság megkövetelheti a kísérő nélküli kiskorú jelenlétét a személyes meghallgatáson akkor is, ha gyámja jelen van.	valamint kifejhesse észrevételeit a meghallgatást vezető személy által biztosított keretek között. Az eljáró hatóság megkövetelheti a kísérő nélküli kiskorú jelenlétét a személyes meghallgatáson akkor is, ha gyámja jelen van.

Or. en

Indokolás

A 16. cikk (4) bekezdése határozza meg a jogi tanácsadó ahhoz való jogát, hogy jelen legyen. Ez a jog nem csökkenhet amiatt, mert gyámot jelöltek ki.

Módosítás 874
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Orvosi vizsgálat	Orvosi ***és pszichológiai*** vizsgálat

Or. en

Módosítás 875
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Amennyiben az eljáró hatóság a kérelmező nemzetközi védelem iránti kérelmének elbírálása szempontjából fontosnak ítéli, az (EU) XXX/XXX irányelvvel összhangban és a*** kérelmező ***beleegyezésétől függően gondoskodik arról***, hogy ***a kérelmezőt*** orvosi vizsgálatnak vessék alá az esetleges ***korábbi üldöztetésre vagy*** súlyos ***bántalmazásra*** utaló jelek és tünetek	(1) ***A*** kérelmező ***beleegyezhet***, hogy orvosi ***és pszichológiai*** vizsgálatnak vessék alá az esetleges ***üldöztetésekre, elszenvedett*** súlyos ***sérülésekre, embertelen bánásmódra*** utaló jelek és tünetek kivizsgálása érdekében.

kivizsgálása érdekében.

Or. en

Módosítás 876
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az orvosi vizsgálatot szakképesítéssel rendelkező egészségügyi szakemberek folytatják le. A tagállamok kijelölhetik azokat az egészségügyi szakembereket, akik ilyen orvosi vizsgálatokat végezhetnek. Az orvosi vizsgálatokat közpénzekből kell finanszírozni.	(2) Az orvosi vizsgálatot szakképesítéssel rendelkező egészségügyi szakemberek folytatják le. A tagállamok kijelölhetik azokat az egészségügyi szakembereket, akik ilyen orvosi vizsgálatokat végezhetnek. Az orvosi vizsgálatokat közpénzekből kell finanszírozni***, feltéve, hogy a kérelmező nem rendelkezik elegendő erőforrással***.

Or. en

Módosítás 877
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az orvosi vizsgálatot szakképesítéssel rendelkező egészségügyi szakemberek folytatják le. A tagállamok kijelölhetik azokat az egészségügyi szakembereket, akik ilyen orvosi vizsgálatokat végezhetnek. Az orvosi ***vizsgálatokat közpénzekből kell finanszírozni***.	(2) Az orvosi vizsgálatot szakképesítéssel rendelkező egészségügyi szakemberek folytatják le. A tagállamok kijelölhetik azokat az egészségügyi szakembereket, akik ilyen orvosi vizsgálatokat végezhetnek. Az orvosi ***vizsgálatoknak ingyenesnek kell lenniük a kérelmezők számára***.

Or. en

Indokolás

Néhány tagállamban ez nem biztosított a nemzeti jog alapján.

Módosítás 878
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az orvosi vizsgálatot szakképesítéssel rendelkező ***egészségügyi*** szakemberek folytatják le. A tagállamok kijelölhetik azokat ***az egészségügyi*** szakembereket, akik ilyen ***orvosi*** vizsgálatokat végezhetnek. ***Az orvosi*** vizsgálatokat közpénzekből kell finanszírozni.	(2) Az orvosi ***és pszichológiai*** vizsgálatot szakképesítéssel rendelkező szakemberek folytatják le. A tagállamok kijelölhetik azokat ***a*** szakembereket, akik ilyen vizsgálatokat végezhetnek. ***A*** vizsgálatokat közpénzekből kell finanszírozni.

Or. en

Módosítás 879
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az orvosi vizsgálatot szakképesítéssel rendelkező egészségügyi szakemberek folytatják le. A tagállamok kijelölhetik azokat az egészségügyi szakembereket, akik ilyen orvosi vizsgálatokat végezhetnek. Az orvosi ***vizsgálatokat közpénzekből kell finanszírozni***.	(2) Az orvosi vizsgálatot szakképesítéssel rendelkező egészségügyi szakemberek folytatják le. A tagállamok kijelölhetik azokat az egészségügyi szakembereket, akik ilyen orvosi vizsgálatokat végezhetnek. Az orvosi ***vizsgálatoknak ingyenesnek kell lenniük***.

Or. en

Módosítás 880

Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben nem kerül sor az (1) bekezdés szerinti orvosi vizsgálatra, az eljáró tagállam tájékoztatja a kérelmezőt, hogy saját kezdeményezésére és költségén alávetheti magát orvosi vizsgálatnak az esetleges korábbi üldöztetésre vagy súlyos bántalmazásra utaló jelek kivizsgálása érdekében.	***törölve***

Or. en

Módosítás 881
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az orvosi vizsgálatok eredményeit a lehető leghamarabb meg kell küldeni az eljáró hatóságnak, és az eljáró hatóság értékeli azt a kérelem egyéb elemeivel együtt.	(4) Az orvosi vizsgálatok eredményeit a lehető leghamarabb meg kell küldeni az eljáró hatóságnak ***és a kérelmezőnek***, és az eljáró hatóság értékeli azt a kérelem egyéb elemeivel együtt.

Or. en

Módosítás 882
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az orvosi ***vizsgálaton való részvétel kérelmező általi megtagadása nem akadályozza meg*** az eljáró ***hatóságot***	(5) Az orvosi ***vizsgálatokat végső megoldásként kell alkalmazni, és*** az eljáró ***hatóságnak írásban kell tájékoztatást***

abban, hogy nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében határozatot hozzon.	***adnia a határozat okáról***.

Or. en

Módosítás 883
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúak orvosi vizsgálata	A kísérő nélküli kiskorúak orvosi ***és pszichológiai*** vizsgálata

Or. en

Módosítás 884
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúak ***orvosi*** vizsgálata	A kísérő nélküli kiskorúak vizsgálata

Or. en

Módosítás 885
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***kísérő nélküli*** kiskorúak ***orvosi vizsgálata***	A kiskorúak ***életkorának megállapítása***

Or. en

Módosítás 886
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés alapján is ***kétségük marad afelől***, hogy a kérelmező 18 életévét nem töltötte még be. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.	(1) A kérelem vizsgálata során ***végső megoldásként*** orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés alapján is ***komoly kétségek merülnek fel***, hogy a kérelmező 18***.*** életévét nem töltötte még be***, továbbá sikertelennek bizonyultak a kérelmező életkorának megállapítását célzó más megoldások, így az igazoló okmányok megszerzésére irányuló kísérletek és az életkor megállapítására szolgáló, a tagállamok által választható egyéb eljárások***. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.

Or. en

Módosítás 887
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához,*** amennyiben a	(1) Amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy ***a rendelkezésre álló igazoló okmányok*** alapján ***kétségek maradnak*** afelől, hogy a ***kísérő nélküli***

kérelmező nyilatkozatai vagy ***egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés*** alapján ***is kétségük marad*** afelől, hogy a ***kérelmező*** 18 életévét ***nem töltötte még be***. Amennyiben ***az orvosi vizsgálat*** eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.	***kiskorú betöltötte-e a*** 18***.*** életévét***, az eljáró hatóságok a kérelem vizsgálatának keretében pszichoszociális vizsgálatot kérhetnek képesítéssel rendelkező szakemberektől a kérelmező életkorának megállapításához***. ***Az életkor nem állapítható meg kizárólag a kérelmező fizikai megjelenése vagy viselkedése alapján.*** Amennyiben ***a pszichoszociális értékelés*** eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.

Or. en

Módosítás 888
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés alapján is kétségük marad afelől, hogy a kérelmező 18 életévét nem töltötte még be. ***Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.***	(1) A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés alapján is kétségük marad afelől, hogy a kérelmező 18***.*** életévét nem töltötte még be.

Or. en

Módosítás 889
Elly Schlein

Rendeletre irányuló javaslat

24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés alapján is kétségük marad afelől, hogy a kérelmező 18 életévét nem töltötte még be. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.	(1) A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés alapján is kétségük marad afelől, hogy a kérelmező 18**.** életévét nem töltötte még be. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú. ***A kérelmezőnek joga van hatékony jogorvoslathoz az életkor megállapítására vonatkozó határozattal szemben.***

Or. en

Módosítás 890
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe ***vehetnek*** a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés alapján is kétségük marad afelől, hogy a kérelmező 18 életévét nem töltötte még be. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.	(1) A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe ***kell venni*** a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett ***fizikai és*** pszichoszociális értékelés alapján is kétségük marad afelől, hogy a kérelmező 18**.** életévét nem töltötte még be. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.

Or. en

Módosítás 891
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a ***kísérő nélküli*** kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés alapján is kétségük marad afelől, hogy a kérelmező 18 életévét nem töltötte még be. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.	(1) A kérelem vizsgálata során ***szokásos eljárásként*** orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek, egyebek mellett pszichoszociális értékelés alapján is kétségük marad afelől, hogy a kérelmező 18***.*** életévét nem töltötte még be. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.

Or. en

Módosítás 892
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához,*** amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek***, egyebek mellett pszichoszociális értékelés*** alapján ***is kétségük marad*** afelől, hogy a ***kérelmező*** 18 életévét ***nem töltötte még be. Amennyiben az orvosi vizsgálat***	(1) Amennyiben a kérelmező nyilatkozatai***, a rendelkezésre álló igazoló okmányok*** vagy egyéb erre utaló jelek alapján ***kétségek maradnak*** afelől***,*** hogy a ***kísérő nélküli kiskorú betöltötte-e a*** 18***.*** életévét, a tagállamok ***a kérelem vizsgálatának keretében pszichoszociális vizsgálatot kérhetnek képesítéssel rendelkező szakemberektől*** a kérelmező ***életkorának megállapításához***. ***Az életkor***

eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok ***vélelmezik, hogy*** a kérelmező ***kiskorú***.

nem állapítható meg kizárólag a kérelmező fizikai megjelenése vagy viselkedése alapján.

Or. en

Módosítás 893
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***A kérelem vizsgálata során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához,*** amennyiben a kérelmező nyilatkozatai vagy egyéb erre utaló jelek***, egyebek mellett pszichoszociális értékelés*** alapján ***is kétségük marad*** afelől, hogy a ***kérelmező*** 18 életévét ***nem töltötte még be. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal***, a tagállamok ***vélelmezik, hogy*** a kérelmező ***kiskorú***.	(1) Amennyiben a kérelmező nyilatkozatai***, a rendelkezésre álló igazoló okmányok*** vagy egyéb erre utaló jelek alapján ***kétségek maradnak*** afelől, hogy a ***kísérő nélküli kiskorú betöltötte-e a*** 18***.*** életévét, a tagállamok ***a kérelem vizsgálatának keretében pszichoszociális vizsgálatot kérhetnek képesítéssel rendelkező szakemberektől*** a kérelmező ***életkorának megállapításához***. ***Az életkor nem állapítható meg kizárólag a kérelmező fizikai megjelenése vagy viselkedése alapján.***

Or. en

Indokolás

Orvosi vizsgálat csak végső megoldásként vehető igénybe a kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapításához.

Módosítás 894
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

	(1a) Amennyiben a kísérő nélküli kiskorú életkora az (1) bekezdés szerinti eljárást követően is kétséges, a kérelem vizsgálata keretében végső megoldásként orvosi vizsgálatokat is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapításához. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye – figyelembe véve az alkalmazott módszer hibahatárát – nem meggyőző vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.

Or. en

Indokolás

Kétség esetén mindig a kiskorú javára kell dönteni.

Módosítás 895
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Amennyiben a kísérő nélküli kiskorú életkora az (1) bekezdés szerinti eljárást követően is kétséges, a kérelem vizsgálata keretében végső megoldásként orvosi vizsgálatokat is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapításához. Amennyiben az orvosi vizsgálat eredménye nem meggyőző, vagy 18 év alatti korcsoportra utal, a tagállamok vélelmezik, hogy a kérelmező kiskorú.

Or. en

Módosítás 896

Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Az (1) bekezdés szerinti valamennyi orvosi vizsgálatnak tudományosan igazolt módszereken kell alapulnia.

Or. en

Indokolás

Fontos biztosítani, hogy az életkor megállapításához igénybe vett valamennyi orvosi vizsgálat tudományosan igazolt módszereken alapuljon.

Módosítás 897
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini, Jean Lambert

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására irányuló orvosi vizsgálat a kérelmező ***vagy*** gyámja beleegyezése nélkül nem végezhető el.	(2) A kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására irányuló orvosi vizsgálat a kérelmező ***és a*** gyámja beleegyezése nélkül nem végezhető el.

Or. en

Módosítás 898
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***kísérő nélküli*** kiskorú	(2) A kiskorú életkorának

életkorának megállapítására irányuló orvosi vizsgálat a kérelmező vagy gyámja beleegyezése nélkül nem végezhető el.

megállapítására irányuló orvosi vizsgálat a kérelmező vagy gyámja beleegyezése nélkül nem végezhető el.

Or. en

Módosítás 899
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Rendkívüli körülmények esetén végső megoldásként orvosi vizsgálatokat lehet végezni.

Or. en

Módosítás 900
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell elvégezni, az orvosi vizsgálatoknak a legkevésbé invazív jellegű vizsgálatoknak kell lenniük, ezenfelül szakképzett orvosi szakembereknek kell végrehajtani azokat úgy, hogy az eredmény a lehető legmegbízhatóbb legyen.	(3) Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell elvégezni, az orvosi vizsgálatoknak a legkevésbé invazív jellegű vizsgálatoknak kell lenniük, ezenfelül szakképzett orvosi szakembereknek kell végrehajtani azokat úgy, hogy az eredmény a lehető legmegbízhatóbb legyen***, írásban meghatározva az alkalmazott módszer hibahatárát***. ***Az orvosi vizsgálatot mindig csak végső megoldásként szabad alkalmazni, és az eljáró hatóságnak írásban tájékoztatást kell adnia a határozat okairól. Ha orvosi vizsgálatot végeztek, az orvosi vizsgálattal***

kapcsolatos valamennyi dokumentumot csatolni kell a kérelmező iratanyagához.

Or. en

Módosítás 901
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell elvégezni, az orvosi vizsgálatoknak a legkevésbé invazív jellegű vizsgálatoknak kell lenniük, ezenfelül szakképzett orvosi szakembereknek kell végrehajtani azokat ***úgy***, hogy az eredmény a lehető legmegbízhatóbb legyen.	(3) Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell elvégezni, az orvosi vizsgálatoknak a legkevésbé invazív jellegű vizsgálatoknak kell lenniük, ezenfelül ***egy több tudományágat lefedő*** – ***a gyermekek jogai, a pszichológia és fejlesztés terén szakértelemmel bíró*** – ***csapat keretében együttműködő, valamint a kérelmező etnikai és kulturális hátterét ismerő független,*** szakképzett ***és képesítéssel rendelkező*** orvosi szakembereknek kell végrehajtani azokat***, ezáltal biztosítva***, hogy az eredmény a lehető legmegbízhatóbb legyen.

Or. en

Módosítás 902
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell elvégezni, ***az orvosi vizsgálatoknak a legkevésbé invazív***	(3) Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell elvégezni, ezenfelül szakképzett orvosi szakembereknek kell

jellegű vizsgálatoknak kell lenniük, ezenfelül szakképzett orvosi szakembereknek kell végrehajtani azokat úgy, hogy az eredmény a lehető legmegbízhatóbb legyen.	végrehajtani azokat úgy, hogy az eredmény a lehető legmegbízhatóbb legyen.

Or. en

Módosítás 903
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***Amennyiben az orvosi vizsgálatot*** kísérő nélküli ***kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti, tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot;***	(4) ***A*** kísérő nélküli ***kiskorúaknak joguk van hatékony jogorvoslathoz az életkoruk megállapítására vonatkozó határozattal szemben***.

Or. en

Módosítás 904
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat

24 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, ***vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti,*** tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot***;***	(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, ***ideértve az orvosi vizsgálatra vonatkozó határozattal szembeni jogorvoslathoz való jogot is,*** valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot***. Az orvosi vizsgálattal kapcsolatos valamennyi dokumentumot csatolni kell a kérelmező iratanyagához.***

Or. en

Módosítás 905
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, ***vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti,*** tájékoztatják	(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják.

arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot***;***	Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, ***ideértve az orvosi vizsgálatra vonatkozó határozattal szembeni jogorvoslathoz való jogot is,*** valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot***. Az orvosi vizsgálattal kapcsolatos valamennyi dokumentumot csatolni kell a kérelmező iratanyagához.***

Or. en

Módosítás 906
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik,*** az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti, tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a ***lehetőségéről és*** következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot***;***	(4) Az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti, tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot**.**

Or. en

Módosítás 907
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti, tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot*;*	(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti, ***és lehetőség szerint egyszerű nyelvezetet használva*** tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot**.**

Or. en

Módosítás 908
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Barbara Kudrycka, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság	(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság

biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, ***vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti,*** tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot***;***	biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, ***valamint gyermekbarát és az életkorának megfelelő módon*** tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot**.**
	Or. en

Módosítás 909
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, ***vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti,*** tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot***;***	(4) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérő nélküli kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kísérő nélküli kiskorút a nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megért, tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú vagy gyámja megtagadja az orvosi vizsgálaton való vizsgálatot**.**

Or. en

Indokolás

A tájékoztatásnyújtás javítását célzó pontosítás.

Módosítás 910
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) Amennyiben az orvosi vizsgálatot kísérővel lévő kiskorú életkorának megállapítására végzik, az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kiskorút kísérő felnőtt családtagokat a kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmének vizsgálata előtt olyan nyelven, amelyet megértenek, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megértik, és lehetőség szerint egyszerű nyelvezetet használva tájékoztatják arról, hogy a kísérővel lévő kiskorú életkorát orvosi vizsgálattal is megállapíthatják. Ennek a tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak a lehetőségéről és következményeiről, ha a kiskorút kísérő felnőtt családtagok megtagadják az orvosi vizsgálat elvégzését.

Or. en

Módosítás 911
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az ilyen orvosi vizsgálaton való részvétel a kérelmező vagy a gyám általi megtagadása csupán egy megdönthető vélelemnek tekinthető, miszerint a kérelmező nem kiskorú, és nem akadályozza meg az eljáró hatóságot abban, hogy nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében határozatot hozzon.	***törölve***

Or. en

Módosítás 912
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az ilyen orvosi vizsgálaton való részvétel a kérelmező vagy a gyám általi megtagadása ***csupán egy megdönthető*** vélelemnek ***tekinthető***, miszerint a kérelmező nem kiskorú, és nem akadályozza meg az eljáró hatóságot abban, hogy nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében határozatot hozzon.	(5) Az ilyen orvosi vizsgálaton való részvétel a kérelmező vagy a gyám***, illetve a kiskorút kísérő családtagok*** általi megtagadása vélelemnek ***tekintendő***, miszerint a kérelmező nem kiskorú, és nem akadályozza meg az eljáró hatóságot abban, hogy nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében határozatot hozzon. ***Az orvosi vizsgálathoz való hozzájárulás megtagadása továbbá az együttműködés megtagadásának is tekinthető, mivel nem biztosítják a kérelem elbírálásához szükséges információkat.***

Or. en

Módosítás 913
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az ilyen orvosi vizsgálaton való részvétel a kérelmező vagy a gyám általi megtagadása ***csupán egy megdönthető vélelemnek tekinthető***, miszerint a kérelmező nem kiskorú, ***és*** nem akadályozza meg az eljáró hatóságot abban, hogy nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében határozatot hozzon.	(5) Az ilyen orvosi vizsgálaton való részvétel a kérelmező vagy a gyám általi megtagadása ***nem vezethet ahhoz a vélelemhez***, miszerint a kérelmező nem kiskorú***. Az orvosi vizsgálaton való részvétel megtagadása*** nem akadályozza meg az eljáró hatóságot abban, hogy nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében határozatot hozzon***, azonban az orvosi vizsgálaton való részvételt megtagadó, kísérő nélküli kiskorú által benyújtott, nemzetközi védelem iránti kérelem elutasítására vonatkozó határozat nem alapulhat kizárólag e vizsgálat megtagadásán***.

Or. en

Indokolás

A szöveget összehangolták a menekültügyi eljárásokról szóló hatályos irányelvvel. Különösen a kérelmező életkorával kapcsolatban nem lehet feltételezésekbe bocsátkozni azon az alapon, hogy megtagadta az orvosi vizsgálaton való részvételt.Az orvosi vizsgálaton való részvétel megtagadása soha nem képezheti a nemzetközi védelem iránit kérelem elutasítására vonatkozó döntés alapját.

Módosítás 914
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az ilyen orvosi vizsgálaton való részvétel a kérelmező vagy a gyám általi megtagadása ***csupán*** egy megdönthető vélelemnek tekinthető, miszerint a kérelmező nem kiskorú, és nem akadályozza meg az eljáró hatóságot abban, hogy nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében határozatot hozzon.	(5) Az ilyen orvosi vizsgálaton való részvétel a kérelmező vagy a gyám általi megtagadása egy megdönthető vélelemnek tekinthető, miszerint a kérelmező nem kiskorú, és nem akadályozza meg az eljáró hatóságot abban, hogy nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében határozatot hozzon.

Or. en

Módosítás 915
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini, Jean Lambert

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az ilyen orvosi vizsgálaton való részvétel a kérelmező vagy a gyám általi megtagadása csupán egy megdönthető vélelemnek tekinthető, miszerint a kérelmező nem kiskorú, és nem ***akadályozza meg az eljáró hatóságot abban, hogy*** nemzetközi védelem iránti ***kérelme ügyében határozatot hozzon***.	(5) Az ilyen orvosi vizsgálaton való részvétel a kérelmező vagy a gyám általi megtagadása csupán egy megdönthető vélelemnek tekinthető, miszerint a kérelmező nem kiskorú, és ***ez*** nem ***lehet kizárólagos ok a*** nemzetközi védelem iránti ***kérelem megtagadásának***.

Or. en

Módosítás 916
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) A kísérő nélküli kiskorúaknak jogot kell biztosítani az életkoruk megállapítására vonatkozó határozattal szembeni hatékony jogorvoslathoz.

Or. en

Módosítás 917
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat

24 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A tagállamok elismerik az e cikken alapuló és a nemzeti joga szerint elismert módszeren alapuló, és más tagállamok által az életkor értékelésére vonatkozó döntéseket.	***törölve***

Or. en

Módosítás 918
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A tagállamok ***elismerik*** az e ***cikken alapuló és*** a nemzeti joga szerint elismert módszeren alapuló***, és*** más tagállamok által az életkor ***értékelésére*** vonatkozó döntéseket.	(6) A tagállamok ***elismerhetik*** az e ***cikkel összhangban végzett,*** a nemzeti ***joguk*** szerint elismert módszeren alapuló ***orvosi vizsgálatok alapján*** más tagállamok által ***hozott,*** az életkor ***megállapítására*** vonatkozó döntéseket.

Or. en

Módosítás 919
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A nemzetközi védelem iránti kérelem előterjesztése	A nemzetközi védelem iránti kérelem előterjesztése ***és nyilvántartásba vétele***

Or. en

Módosítás 920
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Nemzetközi védelem iránti kérelmet kell előterjeszteni, ha valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy ***az eljáró hatóság, illetőleg az 5. cikk (3) vagy (4) cikkében említett*** hatóságok felé kifejezi azon óhaját, hogy nemzetközi védelemben részesüljön.	Nemzetközi védelem iránti kérelmet kell előterjeszteni, ha valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy ***a következő*** hatóságok ***valamelyike*** felé kifejezi azon óhaját, hogy nemzetközi védelemben részesüljön***:*** ***a) határőrség;*** ***b) rendőrség;*** ***c) bevándorlási hatóságok;*** ***d) őrizeti létesítményekért felelős hatóságok;*** ***e) más hatóságok, amelyeket a tagállamok e feladatok ellátásával bíztak meg***.

Or. en

Módosítás 921
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Nemzetközi védelem iránti kérelmet kell előterjeszteni, ha valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy az eljáró hatóság, illetőleg az 5. cikk (3) vagy (4) ***cikkében*** említett hatóságok felé kifejezi azon óhaját, hogy nemzetközi védelemben részesüljön.	Nemzetközi védelem iránti kérelmet kell előterjeszteni, ha valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy az eljáró hatóság, illetőleg az 5. cikk (3) vagy (4) ***bekezdésében*** említett ***egyéb*** hatóságok felé ***szóban vagy írásban*** kifejezi azon óhaját, hogy nemzetközi védelemben részesüljön***, illetve azzal a kéréssel fordul e hatóságok felé, hogy ne toloncolják ki vagy küldjék vissza harmadik országba üldözéstől való félelem vagy komoly fenyegetés veszélye miatt***.

Or. en

Módosítás 922
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Nemzetközi védelem iránti kérelmet kell ***előterjeszteni***, ha valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy az eljáró hatóság, illetőleg az 5. cikk (3) vagy (4) ***cikkében*** említett hatóságok felé kifejezi azon óhaját, hogy nemzetközi védelemben részesüljön.	Nemzetközi védelem iránti kérelmet ***előterjesztettnek*** kell ***tekinteni***, ha valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy az eljáró hatóság, illetőleg az 5. cikk (3) vagy (4) ***bekezdésében*** említett ***egyéb*** hatóságok felé kifejezi azon óhaját, hogy nemzetközi védelemben részesüljön.

Or. en

Módosítás 923
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben az említett tisztviselőkben kétség merül fel, hogy valamely adott nyilatkozat kérelemnek tekinthető e, nyíltan meg kell kérdezni az adott személyt, hogy kíván-e nemzetközi védelemben részesülni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 924
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok:
	a) tájékoztatják a kérelmezőket jogaikról és kötelességeikről, különösen azokról, amelyek a kérelmek benyújtásával kapcsolatosan a 28. és 31. cikkben, a kérelmezők kötelességeivel és az ilyen kötelességek be nem tartásával kapcsolatosan a 7. cikkben, a kérelmezőknek a felelős tagállam területén maradáshoz való jogukkal kapcsolatosan a 9. cikkben, valamint a kérelmezőkre vonatkozó általános garanciákkal kapcsolatosan a 8. cikkben kerültek meghatározásra;
	b) azonnal nyilvántartásba veszik a kérelmet. A következő információkat is nyilvántartásba veszik:
	i. a kérelmező neve, születési ideje, neme, állampolgársága és egyéb személyes adatai;
	ii. a kérelmező bármely személyazonosító vagy úti okmányának típusa és száma;
	iii. a kérelem időpontja, a kérelem előterjesztésének helye és az a hatóság, amelyhez benyújtották a kérelmet;
	iv. tájékozatják a kérelmezőt arról, hogy hol és hogyan kell benyújtani a nemzetközi védelem iránti kérelmet;
	v. tájékozatják az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) szerinti befogadási feltételekért felelős hatóságokat a kérelemről.
	(2) A Bizottság végrehajtási jogi aktusban részletesebben meghatározhatja azon információk tartalmát, amelyet a kérelmezővel a kérelem előterjesztésekor közölni kell. E végrehajtási jogi aktusokat az 58. cikkben említett vizsgálóbizottsági

eljárással összhangban kell elfogadni.

(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelmeknek az előterjesztéskori azonnali nyilvántartásba vételét, a tagállamok hatóságai e határidőt tíz munkanapra meghosszabbíthatják.

Or. en

Módosítás 925
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
26. cikk	***törölve***
A hatáskörrel rendelkező hatóságok feladatai a kérelem előterjesztése során	
(1) A kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok:	
a) tájékoztatják a kérelmezőket jogaikról és kötelességeikről, különösen azokról, amelyek a kérelmek nyilvántartásba vételével és azok benyújtásával kapcsolatosan a 27., 28. és 31. cikkben, a kérelmezők kötelességeivel és az ilyen kötelességek be nem tartásával kapcsolatosan a 7. cikkben, a kérelmezőknek a felelős tagállam területén maradáshoz való jogukkal kapcsolatosan a 9. cikkben, valamint a kérelmezőkre vonatkozó általános garanciákkal kapcsolatosan a 8. cikkben kerültek meghatározásra;	
b) a 27. cikkel összhangban nyilvántartásba veszik a módosítás iránti kérelmet;	

c) a nyilvántartásba vételt követően tájékoztatják a kérelmezőt, hogy hol és hogyan kell benyújtani a nemzetközi védelem iránti kérelmet;

d) tájékozatják az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) szerinti befogadási feltételekért felelős hatóságokat a kérelemről.

(2) A Bizottság végrehajtási jogi aktusban részletesebben meghatározhatja azon információk tartalmát, amelyet a kérelmezővel a kérelem előterjesztésekor közölni kell. E végrehajtási jogi aktusokat az 58. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 926
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) tájékoztatják a kérelmezőket jogaikról és kötelességeikről, különösen azokról, amelyek a kérelmek nyilvántartásba vételével és azok benyújtásával kapcsolatosan a 27., 28. és 31. cikkben, a kérelmezők kötelességeivel és az ilyen kötelességek be nem tartásával kapcsolatosan a 7. cikkben, a kérelmezőknek a felelős tagállam területén maradáshoz való jogukkal kapcsolatosan a 9. cikkben, valamint a kérelmezőkre vonatkozó általános garanciákkal kapcsolatosan a 8. cikkben kerültek meghatározásra;	a) ***az általuk érthető nyelven*** tájékoztatják a kérelmezőket jogaikról és kötelességeikről, különösen azokról, amelyek a kérelmek benyújtásával kapcsolatosan a 28. és 31. cikkben, a kérelmezők kötelességeivel és az ilyen kötelességek be nem tartásával kapcsolatosan a 7. cikkben, a kérelmezőknek a felelős tagállam területén maradáshoz való jogukkal kapcsolatosan a 9. cikkben, valamint a kérelmezőkre vonatkozó általános garanciákkal kapcsolatosan a 8. cikkben kerültek meghatározásra;

Or. en

Módosítás 927
Péter Niedermüller

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A Bizottság ***végrehajtási*** jogi ***aktusban*** részletesebben ***meghatározhatja*** azon információk tartalmát, amelyet a kérelmezővel a kérelem előterjesztésekor közölni kell. ***E végrehajtási jogi aktusokat az 58. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.***	(2) A Bizottság ***felhatalmazást kap, hogy az 59. cikkel összhangban felhatalmazáson alapuló*** jogi ***aktust fogadjon el, amelyben*** részletesebben ***meghatározza*** azon információk tartalmát, amelyet a kérelmezővel a kérelem előterjesztésekor közölni kell.

Or. en

Indokolás

A kérelmezők tájékoztatása a kérelmezők egyik legfontosabb eljárási jogát jelenti. Ennek jelentőségére tekintettel rendkívül fontos, hogy a társjogalkotók megállapodjanak minden olyan jogi aktusról, amelyek részletesebben meghatározzák a kérelmezők számára nyújtandó információkat. Mindezt szem előtt tartva, ilyen körülmények között csak a felhatalmazáson alapuló jogi aktus alkalmazható.

Módosítás 928
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
27. cikk	***törölve***
A nemzetközi védelem iránti kérelem nyilvántartásba vétele	
(1)	
A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok haladéktalanul, de legkésőbb a kérelem előterjesztésétől számított három munkanapon belül nyilvántartásba veszik a kérelmet. A következő információkat is	

nyilvántartásba veszik:

a) a kérelmező neve, születési ideje, neme, állampolgársága és egyéb személyes adatai;

b) a kérelmező bármely személyazonosító vagy úti okmányának típusa és száma;

c) A kérelem időpontja, a kérelem előterjesztésének helye és az a hatóság, aki elé a kérelmet előterjesztették.

Az a) és b) pontban szereplő adatok megadását nem lehet újra kérni, amennyiben a tagállamok a kérelem előterjesztésekor azt már megkapták.

(2) Amennyiben az eljáró hatóság vagy az azt segítő más hatóság az információt a kérelem megvizsgálása céljából gyűjti, a nyilvántartásba vétellel egyidejűleg a kérelem megvizsgálásához szükséges további adatokat is lehet gyűjteni.

(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelmeknek az előterjesztésétől számított három munkanapon belüli nyilvántartásba vételét, a tagállamok hatóságai e határidőt tíz munkanapra meghosszabbíthatják.

(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított tíz évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

Or. en

Módosítás 929
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok haladéktalanul, de legkésőbb a kérelem előterjesztésétől számított ***három*** munkanapon belül nyilvántartásba veszik a kérelmet. A következő információkat is nyilvántartásba veszik:	A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok haladéktalanul, de legkésőbb a kérelem előterjesztésétől számított ***tíz*** munkanapon belül nyilvántartásba veszik a kérelmet. A következő információkat is nyilvántartásba veszik:

Or. en

Indokolás

A három nap nem reális határidő tömeges beáramlás esetén.

Módosítás 930
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok haladéktalanul, de legkésőbb a kérelem előterjesztésétől számított ***három munkanapon*** belül nyilvántartásba veszik a kérelmet. A következő információkat is nyilvántartásba veszik:	A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóságok haladéktalanul, de legkésőbb a kérelem előterjesztésétől számított ***tíz napon*** belül nyilvántartásba veszik a kérelmet. A következő információkat is nyilvántartásba veszik:

Or. en

Módosítás 931
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a kérelmező neve, születési ideje, neme, állampolgársága és egyéb személyes adatai;	a) a kérelmező neve, születési ideje, neme, állampolgársága és egyéb személyes adatai***, ideértve adott esetben a kérelmező nemi identitását is***;

Or. en

Módosítás 932
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ***a kérelmező neve***, születési ***ideje***, ***neme***, ***állampolgársága és egyéb személyes adatai***;	a) ***név***, születési ***idő***, ***nem***, ***állampolgárság, családi állapot***;

Or. en

Módosítás 933
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini, Jean Lambert

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ***a kérelmező neve***, születési ***ideje***, ***neme***, ***állampolgársága és egyéb személyes adatai***;	a) ***név***, születési ***idő***, ***nem***, ***állampolgárság, családi állapot***;

Or. en

Módosítás 934
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) a kérelmező egyéb személyes adatai, például családi állapota és egészségügyi állapota;

Or. en

Módosítás 935
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező bármely személyazonosító vagy úti okmányának típusa és száma;	b) a kérelmező bármely személyazonosító vagy úti okmányának típusa és száma***, ha rendelkezésre áll***;

Or. en

Módosítás 936
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	Az eljáró tagállamnak a kérelem nyilvántartásba vételét követően mihamarabb átfogó biztonsági ellenőrzést kell végeznie minden kérelem

tekintetében.

Or. en

Módosítás 937
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Ha valaki azt állítja, hogy nem rendelkezik állampolgársággal, ezt egyértelműen rögzíteni kell, és az adott személyt a megfelelő ponton e státusz megerősítése céljából egy kifejezetten a hontalanság megállapítását célzó mechanizmus alá kell vonni.

Or. en

Módosítás 938
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az eljáró hatóság vagy az azt segítő más hatóság az információt a kérelem megvizsgálása céljából gyűjti, a nyilvántartásba vétellel egyidejűleg a kérelem megvizsgálásához szükséges további adatokat is lehet gyűjteni.	(2) Amennyiben az eljáró hatóság vagy az azt segítő más hatóság az információt a kérelem megvizsgálása céljából gyűjti, a nyilvántartásba vétellel egyidejűleg a kérelem megvizsgálásához szükséges további adatokat is lehet gyűjteni. ***A vizsgálatot folytató vagy a kérelem elbírálásáért felelős tagállam megállapítását végző tagállami hatóságoknak hozzáféréssel kell rendelkezniük a kérelmezőnek az (EU) XXX/XXX rendeletben (határregisztrációs***

rendszerről szóló rendelet) említett határregisztrációs adataihoz.

Or. en

Módosítás 939
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelmeknek az előterjesztésétől számított három munkanapon belüli nyilvántartásba vételét, a tagállamok hatóságai e határidőt ***tíz*** munkanapra meghosszabbíthatják.	(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelmeknek az előterjesztésétől számított három munkanapon belüli nyilvántartásba vételét, a tagállamok hatóságai e határidőt ***öt*** munkanapra meghosszabbíthatják.

Or. en

Módosítás 940
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelmeknek az előterjesztésétől számított három munkanapon belüli nyilvántartásba vételét, a tagállamok	(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelmeknek az előterjesztésétől számított három munkanapon belüli nyilvántartásba vételét, a tagállamok

hatóságai e határidőt ***tíz munkanapra*** meghosszabbíthatják.	hatóságai e határidőt ***hét napra*** meghosszabbíthatják.

Or. en

Módosítás 941
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított tíz évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően***, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett,*** törölni kell.	(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított tíz évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően törölni kell.

Or. en

Módosítás 942
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Birgit Sippel

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított ***tíz évig*** megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha	(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a ***nemzetközi védelem iránti kérelemre vonatkozó, mindenféle fokú*** jogerős határozat meghozatalának időpontjától

az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.	számított ***egy évig*** megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

Or. en

Indokolás

Az ismételt kérelmekkel összefüggésben előfordulhat, hogy a kérelmező személyes adatainak nyilvántartásba vétele hasznos lehet a kérelemmel kapcsolatos jogerős határozat meghozatalát követően. Mindazonáltal a kérelmek és különösen az ismételt kérelmek feldolgozásának általános időtartamára tekintettel érthetetlen, hogy miért kellene az adott információt tíz évig megőrizni. A jogerős határozatot követő egy év több mint elegendő.

Módosítás 943
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított tíz évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint ***a tagállam tudomására jut, hogy*** az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.	(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított tíz évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

Or. en

Módosítás 944

Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított ***tíz*** évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.	(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított ***öt*** évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

Or. en

Indokolás

A módosítás célja, hogy az adatmegőrzés időtartamát összehangolja az Eurodac-javaslattal kapcsolatos európai parlamenti állásfoglalásban elfogadott ötéves időszakkal.

Módosítás 945
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított ***tíz*** évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam	(4) A hatáskörrel rendelkező hatóság az (1) bekezdésben említett valamennyi adathalmazt és a (2) bekezdés alapján gyűjtött más releváns adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított ***két*** évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam

tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

Or. en

Módosítás 946
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***tíz*** munkanapon belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.	(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***húsz*** munkanapon belül ***vagy legkésőbb az (5) bekezdéssel összhangban kijelölt időpontban*** benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van. ***Amennyiben ingyenes jogi segítségnyújtást kérnek, a kérelem benyújtásának határideje akkor veszi kezdetét, amikor kijelölik a jogi vagy egyéb tanácsadót, vagy ha az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet biztosítását a 15. cikk (3) bekezdésével összhangban megtagadják.***

Or. en

Módosítás 947
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***tíz*** munkanapon belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül	(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***húsz*** munkanapon belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül

erre ténylegesen lehetősége van.	erre ténylegesen lehetősége van***, ideértve a fordítók és tolmácsok, illetve jogi tanácsadók rendelkezésre állását is***.

Or. en

Módosítás 948
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***tíz*** munkanapon belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.	(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***húsz*** munkanapon belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.

Or. en

Indokolás

Ebben a szakaszban jobb egy teljes, pontos és kifogástalan kérelmet benyújtani, mint megpróbálni siettetni a dolgokat, mivel ez utóbbi hosszabb késedelmeket és később újabb beadványok formájában további adminisztratív terheket okozhat.

Módosítás 949
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***tíz*** munkanapon belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.	(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***tizenöt*** munkanapon belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.

Or. en

Módosítás 950
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***tíz munkanapon*** belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.	(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***egy hónapon*** belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.

Or. en

Módosítás 951
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***tíz munkanapon*** belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.	(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***hét napon*** belül benyújtja a kérelmet, feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.

Or. en

Módosítás 952
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***tíz munkanapon*** belül benyújtja a kérelmet,	(1) A kérelmező a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***egy hónapon*** belül benyújtja a kérelmet,

feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.	feltéve, hogy az említett határidőn belül erre ténylegesen lehetősége van.

Or. en

Indokolás

A gyakorlatban nem lehetséges betartani e rövid határidőket.

Módosítás 953
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóság a kérelmező részére az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül tényleges lehetőséget biztosít a kérelem benyújtására.	(2) A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóság a kérelmező részére az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül tényleges lehetőséget biztosít a kérelem benyújtására. ***A 14. cikk (1) bekezdésével összhangban a kérelmezőnek a kérelme benyújtásának előkészítéséhez jogot kell biztosítani a jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez, és tájékoztatni kell őt e jogáról, ideértve adott esetben az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogot is. Amennyiben ingyenes jogi segítségnyújtást kérnek, a kérelem benyújtásának határideje akkor veszi kezdetét, amikor kijelölik a jogi vagy egyéb tanácsadót.***

Or. en

Indokolás

A kérelem benyújtása előtt nagyon fontos a kérelmező jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való joga, és ezt egyértelművé kell tenni. Ez a módosítás összhangban van a szöveg 14. cikkének (1) bekezdése és 15. cikkének (1) bekezdése tekintetében javasolt módosításokkal.

Módosítás 954
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelemnek az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belüli benyújtását, a felelős hatóság tényleges lehetőséget biztosít a kérelmező számára, hogy kérelmét legkésőbb a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***egy hónapon*** belül benyújtsa.	(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelemnek az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belüli benyújtását, a felelős hatóság tényleges lehetőséget biztosít a kérelmező számára, hogy kérelmét legkésőbb a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***három héten*** belül benyújtsa.

Or. en

Módosítás 955
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelemnek az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belüli benyújtását, a felelős hatóság tényleges lehetőséget biztosít a kérelmező számára, hogy kérelmét legkésőbb a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***egy hónapon*** belül benyújtsa.	(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelemnek az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belüli benyújtását, a felelős hatóság tényleges lehetőséget biztosít a kérelmező számára, hogy kérelmét legkésőbb a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***két héten*** belül benyújtsa.

Or. en

Módosítás 956
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelemnek az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belüli benyújtását, a felelős hatóság tényleges lehetőséget biztosít a kérelmező számára, hogy kérelmét ***legkésőbb a kérelem nyilvántartásba vételétől számított egy hónapon belül*** benyújtsa.	(3) Amennyiben aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg kérelmez nemzetközi védelmet, és ez a gyakorlatban megnehezíti a kérelemnek az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belüli benyújtását, a felelős hatóság ***lehetőség szerint és prioritásként kezelve*** tényleges lehetőséget biztosít a kérelmező számára, hogy kérelmét benyújtsa.

Or. en

Módosítás 957
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kérelem benyújtásakor a kérelmezőknek be kell nyújtaniuk a kérelem megalapozásához szükséges, az (EU) XXX/XXX rendelet (a kvalifikációs rendelet) 4. cikkének (1) bekezdésében említett minden elemet. A kérelem benyújtását követően a kérelmezőknek engedélyezni kell, hogy a kérelemre vonatkozó közigazgatási eljárásbeli határozat meghozataláig a kérelem elbírálása szempontjából releváns további elemeket nyújtsanak be.	A kérelem benyújtásakor a kérelmezőknek be kell nyújtaniuk a kérelem megalapozásához szükséges, az (EU) XXX/XXX rendelet (a kvalifikációs rendelet) 4. cikkének (1) bekezdésében említett minden elemet. ***A kérelmező köteles együttműködni az eljáró hatósággal, és a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni.*** A kérelem benyújtását követően a kérelmezőknek engedélyezni kell, hogy a kérelemre vonatkozó közigazgatási eljárásbeli határozat meghozataláig a

	kérelem elbírálása szempontjából releváns további elemeket nyújtsanak be.

Or. en

Módosítás 958
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kérelem benyújtásakor a kérelmezőknek be kell nyújtaniuk a kérelem megalapozásához szükséges, az (EU) XXX/XXX rendelet (a kvalifikációs rendelet) 4. cikkének (1) bekezdésében említett minden elemet. A kérelem benyújtását követően a kérelmezőknek engedélyezni kell, hogy a kérelemre vonatkozó közigazgatási eljárásbeli határozat meghozataláig a kérelem elbírálása szempontjából releváns további elemeket nyújtsanak be.	A kérelem benyújtásakor a kérelmezőknek be kell nyújtaniuk a kérelem megalapozásához szükséges, az (EU) XXX/XXX rendelet (a kvalifikációs rendelet) 4. cikkének (1) bekezdésében említett minden ***birtokukban lévő*** elemet. A kérelem benyújtását követően a kérelmezőknek engedélyezni kell, hogy a kérelemre vonatkozó közigazgatási eljárásbeli határozat meghozataláig a kérelem elbírálása szempontjából releváns további elemeket nyújtsanak be.

Or. en

Módosítás 959
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Birgit Sippel

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kérelem benyújtásakor a kérelmezőknek be kell nyújtaniuk a kérelem megalapozásához szükséges, az (EU) XXX/XXX rendelet (a kvalifikációs rendelet) 4. cikkének ***(1)*** bekezdésében említett minden elemet. A kérelem	A kérelem benyújtásakor a kérelmezőknek be kell nyújtaniuk a kérelem megalapozásához szükséges, az (EU) XXX/XXX rendelet (a kvalifikációs rendelet) 4. cikkének ***(2)*** bekezdésében említett minden elemet. A kérelem

benyújtását követően a kérelmezőknek engedélyezni kell, hogy a kérelemre vonatkozó közigazgatási eljárásbeli határozat meghozataláig a kérelem elbírálása szempontjából releváns további elemeket nyújtsanak be.	benyújtását követően a kérelmezőknek engedélyezni kell, hogy a kérelemre vonatkozó közigazgatási eljárásbeli határozat meghozataláig a kérelem elbírálása szempontjából releváns további elemeket nyújtsanak be.

Or. en

Indokolás

A benyújtandó elemeket a kvalifikációs rendelet 4. cikkének (2) bekezdése határozza meg.

Módosítás 960
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóság tájékoztatja a kérelmezőt, hogy a kérelemre vonatkozó határozat meghozatalát követően csak olyan új elemeket terjeszthet elő, amelyek a kérelme elbírálása szempontjából relevánsak, ***és amelyekről korábban nem lehetett tudomása,*** illetve a helyzetében bekövetkezett változásokkal függnek össze.	A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóság tájékoztatja a kérelmezőt, hogy a kérelemre vonatkozó határozat meghozatalát követően csak olyan új elemeket terjeszthet elő, amelyek a kérelme elbírálása szempontjából relevánsak, illetve amelyek a helyzetében bekövetkezett változásokkal függnek össze.

Or. en

Módosítás 961
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért	A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért

felelős hatóság tájékoztatja a kérelmezőt, hogy a kérelemre vonatkozó határozat meghozatalát követően csak olyan új elemeket terjeszthet elő, amelyek a kérelme elbírálása szempontjából relevánsak, ***és amelyekről korábban nem lehetett tudomása,*** illetve a helyzetében bekövetkezett változásokkal függnek össze.	felelős hatóság tájékoztatja a kérelmezőt, hogy a kérelemre vonatkozó határozat meghozatalát követően csak olyan új elemeket terjeszthet elő, amelyek a kérelme elbírálása szempontjából relevánsak, illetve a helyzetében bekövetkezett változásokkal függnek össze.

Or. en

Indokolás

A kérelmezőnek biztosítani kell az ahhoz való jogot, hogy a határozat meghozatala előtt bármely szakaszban további új, a kérelme szempontjából lényeges elemeket terjesszen elő.

Módosítás 962
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóság tájékoztatja a kérelmezőt, hogy a kérelemre vonatkozó határozat meghozatalát követően ***csak*** olyan új ***elemeket terjeszthet elő***, ***amelyek*** a kérelme elbírálása szempontjából ***relevánsak***, és ***amelyekről*** korábban nem lehetett tudomása, illetve a helyzetében bekövetkezett változásokkal ***függnek*** össze.	A nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásáért és nyilvántartásba vételéért felelős hatóság tájékoztatja a kérelmezőt, hogy a kérelemre vonatkozó határozat meghozatalát követően ***minden*** olyan új ***elemet előterjeszthet***, ***amely*** a kérelme elbírálása szempontjából ***releváns***, és ***amelyről*** korábban nem lehetett tudomása***, vagy amelyet nem tudott benyújtani***, illetve a helyzetében bekövetkezett változásokkal ***függ*** össze.

Or. en

Módosítás 963
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A nemzetközi védelem iránti kérelmeket személyesen és valamely kijelölt helyen kell benyújtani. Ennek érdekében a kérelem nyilvántartásba vétele során a kérelmező számára meg kell jelölni a kérelem benyújtására ***illetéke*** hatóságokat.	(5) A nemzetközi védelem iránti kérelmeket személyesen és valamely kijelölt helyen kell benyújtani. Ennek érdekében a kérelem nyilvántartásba vétele során a kérelmező számára meg kell jelölni a kérelem benyújtására ***illetékes*** hatóságokat. ***E kijelölt időpontot nem határozhatják meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított tíz munkanapnál korábban, kivéve, ha a kérelmező a kérelem benyújtására vonatkozó kötelezettségről, valamint a jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogról való megfelelő tájékoztatást követően ehhez hozzájárult.***

Or. en

Indokolás

A kérelmezőnek a nyilvántartásba vételtől számított 15 munkanapon belül be kell nyújtania kérelmét, azonban a kérelmének benyújtásához a kérelmezőnek egy kijelölt időpontra van szüksége. Annak biztosítása érdekében, hogy a kérelmezőnek elég ideje legyen felkészülni kérelmének benyújtására, a számára kijelölt időpont nem lehet korábban, mint a nyilvántartásba vételtől számított tíz munkanap, kivéve, ha hozzájárul egy korábbi időponthoz.

Módosítás 964
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A nemzetközi védelem iránti kérelmeket személyesen és valamely kijelölt helyen kell benyújtani. Ennek érdekében a kérelem nyilvántartásba vétele során a kérelmező számára meg kell jelölni a kérelem benyújtására ***illetéke***	(5) A nemzetközi védelem iránti kérelmeket személyesen és valamely kijelölt helyen kell benyújtani. ***A kérelmező kérelmét tolmács és/vagy jogi tanácsadó kíséretében is be tudja nyújtani.*** Ennek érdekében a kérelem nyilvántartásba vétele során a kérelmező

hatóságokat.	számára meg kell jelölni a kérelem benyújtására ***illetékes*** hatóságokat.

Or. en

Módosítás 965
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított tíz évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően***, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett,*** törölni kell.	(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított tíz évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően törölni kell.

Or. en

Módosítás 966
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított ***tíz évig*** megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam	(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a ***nemzetközi védelem iránti kérelemre vonatkozó, mindenféle fokú*** jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított ***egy évig*** megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően

tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.	megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás összhangban van a 13. cikk (7) bekezdése és a 27. cikk (4) bekezdése tekintetében javasolt módosításokkal.

Módosítás 967
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított tíz évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint ***a tagállam tudomására jut, hogy*** az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.	(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított tíz évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

Or. en

Módosítás 968
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától	(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától

számított ***tíz*** évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.	számított ***öt*** évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

Or. en

Indokolás

A szöveg összehangolása az Eurodac-on belüli adatmegőrzéssel kapcsolatos európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 969
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított ***tíz*** évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.	(6) A hatáskörrel rendelkező hatóság a (4) bekezdésben említett adatokat a jogerős határozat meghozatalának időpontjától számított ***két*** évig megőrzi. Az adatokat az említett időszak leteltét követően, vagy ha az egy olyan személlyel kapcsolatos, aki az említett időszak leteltét megelőzően megszerezte valamely tagállam állampolgárságát, amint a tagállam tudomására jut, hogy az adott személy állampolgárságot szerzett, törölni kell.

Or. en

Módosítás 970
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat

29 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok hatóságai a nemzetközi védelem iránti kérelem előterjesztésekor a nyilvántartásba vételt követően ***átad*** a kérelmezőnek egy okmányt***, amely egyebek mellett azt igazolja a kérelem előterjesztését, valamint szerepel benne, hogy a kérelmező a kérelem rendelet szerinti benyújtása céljából az adott tagállam területén maradhat.***	(1) A tagállamok hatóságai a nemzetközi védelem iránti kérelem előterjesztésekor***, de legkésőbb*** a nyilvántartásba vételt követően ***átadnak*** a kérelmezőnek egy ***nevére kiállított*** okmányt***, amely a következőket tartalmazza:***

Or. en

Módosítás 971
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok hatóságai a nemzetközi védelem iránti kérelem előterjesztésekor a nyilvántartásba vételt követően ***átad*** a kérelmezőnek egy okmányt, amely egyebek mellett azt igazolja a kérelem előterjesztését, valamint szerepel benne, hogy a kérelmező a kérelem ***rendelet*** szerinti benyújtása céljából az adott tagállam területén maradhat.	(1) A tagállamok hatóságai a nemzetközi védelem iránti kérelem előterjesztésekor a nyilvántartásba vételt követően ***átadnak*** a kérelmezőnek egy okmányt, amely egyebek mellett azt igazolja a kérelem előterjesztését, valamint szerepel benne, hogy a kérelmező a kérelem ***irányelv*** szerinti benyújtása céljából az adott tagállam területén maradhat.

Or. en

Módosítás 972
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat

29 cikk – 1 bekezdés – a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	a) legalább a 27. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában szereplő, szükség esetén ellenőrzött és naprakésszé tett adatok feltüntetésével a kérelmező személyazonossága, valamint a kérelmező arcképmása, aláírása és jelenlegi lakhelye;

Or. en

Módosítás 973
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	b) a kiállító hatóság, a kiállítás helye és ideje, valamint az okmány érvényességi ideje;

Or. en

Módosítás 974
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	c) az adott személy kérelmezői jogállásának igazolása;

Or. en

Módosítás 975
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – d pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	d) a kérelmezőnek az adott tagállam területén való maradáshoz való joga, feltüntetve, hogy a kérelmező szabadon mozoghat-e az említett tagállam területén vagy annak egy részén;

Or. en

Módosítás 976
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – e pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	e) annak feltüntetése, hogy az okmány nem egy érvényes úti okmány és hogy a kérelmező az (EU) XXX/XXX rendelettel (a Dublini Rendelet) összhangban a kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás lefolytatásáig nem utazhat engedély nélkül a többi tagállam területére;

Or. en

Módosítás 977
Ska Keller

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – f pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	f) annak feltüntetése, hogy a kérelmező folytathat-e kereső foglalkozást.

Or. en

Módosítás 978
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A benyújtás helye szerinti tagállam hatóságai a kérelem benyújtásától számított három munkanapon belül átadnak a kérelmező számára egy nevére kiállított okmányt, amely a következőket tartalmazza:	***törölve***
a) legalább a 27. cikk (1) bekezdésének a) pontjában szereplő, adott esetben ellenőrzött és naprakésszé tett adatok feltüntetésével a kérelmező személyazonossága, valamint a kérelmező arcképmása, aláírása, jelenlegi lakhelye és a kérelem benyújtásának időpontja;	
b) a kiállító hatóság, a kiállítás helye és ideje, valamint az okmány érvényességi ideje;	
c) az adott személy kérelmezői jogállásának igazolása;	
d) a kérelmezőnek az adott tagállam területén való maradáshoz való joga, feltüntetve, hogy a kérelmező szabadon	

mozoghat-e az említett tagállam területén vagy annak egy részén;

e) annak feltüntetése, hogy az okmány nem egy érvényes úti okmány és hogy a kérelmező az (EU) XXX/XXX rendelettel (a Dublini Rendelet) összhangban a kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás lefolytatásáig nem utazhat engedély nélkül a többi tagállam területére;

f) annak feltüntetése, hogy a kérelmező folytathat-e kereső foglalkozást.

Or. en

Módosítás 979
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmezőnek az adott tagállam területén való maradáshoz való joga, feltüntetve, hogy a kérelmező szabadon ***mozoghat-e*** az említett tagállam területén ***vagy annak egy részén***;	d) a kérelmezőnek az adott tagállam területén való maradáshoz való joga, feltüntetve, hogy a kérelmező szabadon ***mozoghat*** az említett tagállam területén;

Or. en

Módosítás 980
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) annak feltüntetése, hogy az okmány nem egy érvényes úti okmány és hogy a kérelmező az (EU) XXX/XXX rendelettel (a Dublini Rendelet) összhangban a	e) annak feltüntetése, hogy az okmány nem egy érvényes úti okmány és hogy a kérelmező az (EU) XXX/XXX rendelettel (a Dublini Rendelet) összhangban a

kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás lefolytatásáig ***nem utazhat*** engedély nélkül a többi tagállam területére;	kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás lefolytatásáig engedély nélkül ***utazhat*** a többi tagállam területére***, feltéve, hogy kapcsolatba lehet lépni vele***;

Or. en

Módosítás 981
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) annak feltüntetése, hogy a kérelmező ***folytathat-e*** kereső foglalkozást.	f) annak feltüntetése, hogy a kérelmező ***mikortól folytathat*** kereső foglalkozást.

Or. en

Indokolás

A befogadási feltételekről szóló irányelvben foglalt parlamenti állásfoglalás szerint a kérelmező a kérelmének benyújtásától számított két hónap elteltével hozzáférést kap a munkaerőpiachoz (ha nem születik határozat). A nyilvántartásba vételi dokumentum ezért csupán azt az időpontot tartalmazza, amikortól a kérelmező munkát vállalhat.

Módosítás 982
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	fa) amennyiben a 27. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett adatok a kérelmező nemi identitását is tartalmazzák, amely azonban eltér a törvényes nemétől, az okmányon feltüntetik a kérelmező nevét, nemi jellemzőit és a nemi identitásával

összefüggő egyéb nemi adatokat.

Or. en

Módosítás 983
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben az (EU) XXX/XXX rendelet (a Dublini Rendelet) szerinti a meghatározásra vonatkozó eljárást követően egy másik tagállamot jelölnek ki a kérelem megvizsgálására felelős tagállamnak, az adott tagállam hatóságai a (2) bekezdésben említett okmányt az adott személynek az adott tagállamba való átszállításától számított három munkanapon belül átadják a kérelmezőnek.	***törölve***

Or. bg

Módosítás 984
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben az (EU) XXX/XXX rendelet (a Dublini Rendelet) szerinti a meghatározásra vonatkozó eljárást követően egy másik tagállamot jelölnek ki a kérelem megvizsgálására felelős tagállamnak, az adott tagállam hatóságai ***a (2)*** bekezdésben említett okmányt az adott személynek az adott tagállamba való	(3) Amennyiben az (EU) XXX/XXX rendelet (a Dublini Rendelet) szerinti a meghatározásra vonatkozó eljárást követően egy másik tagállamot jelölnek ki a kérelem megvizsgálására felelős tagállamnak, az adott tagállam hatóságai ***az (1)*** bekezdésben említett okmányt az adott személynek az adott tagállamba való

átszállításától számított három munkanapon belül átadják a kérelmezőnek.	átszállításától számított három munkanapon belül átadják a kérelmezőnek.

Or. en

Módosítás 985
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Az eljáró hatóság a kérelem benyújtásakor egy olyan okmányt bocsát a kérelmező rendelkezésére, amely igazolja, hogy a kérelmező kérelmet nyújtott be a 28. cikkel összhangban, és amelyben felsorolja a kérelmező által benyújtott elemeket.

Or. en

Módosítás 986
Péter Niedermüller, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A (2) bekezdésben említett okmány hat hónapig érvényes, ***amelyet értelemszerűen*** meg kell hosszabbítani, hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.	A (2) bekezdésben említett okmány hat hónapig érvényes, ***és azt automatikusan*** meg kell hosszabbítani, ***amennyiben nem született jogerős határozat a nemzetközi védelem iránti kérelemről, biztosítva,*** hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.

Or. en

Indokolás

Fontos biztosítani azon okmány automatikus meghosszabbítását, amely (a kérelemmel kapcsolatos jogerős határozat hiányában) igazolja a kérelmező maradáshoz való jogát.

Módosítás 987
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A (2) bekezdésben említett okmány ***hat*** hónapig érvényes, amelyet értelemszerűen meg kell hosszabbítani, hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.	A (2) bekezdésben említett okmány ***legalább két hétig, de legfeljebb 12*** hónapig érvényes, amelyet értelemszerűen meg kell hosszabbítani, hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.

Or. en

Módosítás 988
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A (2) bekezdésben említett okmány hat hónapig érvényes, amelyet értelemszerűen meg kell hosszabbítani, hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.	***Az (1)*** bekezdésben említett okmány ***legalább*** hat hónapig érvényes, amelyet értelemszerűen meg kell hosszabbítani, hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.

Or. en

Módosítás 989
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A (2) bekezdésben említett okmány ***hat*** hónapig érvényes, amelyet értelemszerűen meg kell hosszabbítani, hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.	A (2) bekezdésben említett okmány ***tizenkét*** hónapig érvényes, amelyet értelemszerűen meg kell hosszabbítani, hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.

Or. en

Indokolás

A rövid érvényességi időtartam további munkát róna közigazgatási hatóságainkra, mivel folyamatosan meg kellene hosszabbítani ezeket az okmányokat. A hosszabb érvényességi időtartam csökkentené a közigazgatási munka szükségességét, és nem biztosítana szélesebb körű jogokat a maradásra, ha a jogot a következő bekezdés szerint megszüntetik vagy felfüggesztetik.

Módosítás 990
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A (2) bekezdésben említett okmány ***hat*** hónapig érvényes, amelyet értelemszerűen meg kell hosszabbítani, hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.	A (2) bekezdésben említett okmány ***öt*** hónapig érvényes, amelyet értelemszerűen meg kell hosszabbítani, hogy az említett okmány érvényessége biztosítva legyen arra az időszakra, amíg a kérelmező a felelős tagállam területén maradhat.

Or. en

Indokolás

Ez a 34. cikkre vonatkozó módosításhoz kapcsolódik, amely az általános vizsgálati eljárás időtartamát hat hónapról ötre csökkenti.

Módosítás 991
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 4 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az okmányon szereplő érvényességi időszak ***nem jogosít*** maradásra***, ha a maradáshoz való jogot megszüntették vagy felfüggesztették***.	Az okmányon szereplő érvényességi időszak maradásra ***jogosít***.

Or. en

Módosítás 992
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusban részletesebben ***meghatározhatja*** azon információk tartalmát, amelyet a kérelmezővel a kérelem előterjesztésekor közölni kell. E végrehajtási jogi aktusokat az 58. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.	(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusban részletesebben ***meghatározza*** azon információk tartalmát, amelyet a kérelmezővel a kérelem előterjesztésekor közölni kell. E végrehajtási jogi aktusokat az 58. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

Or. en

Indokolás

Ha az eljárásokkal kapcsolatban harmonizált megközelítést szeretnénk, a tagállamoknak ugyanolyan, maradáshoz való jogot igazoló okmányokat kell kibocsátaniuk. Ezért az ezen okmány formáját és tartalmát meghatározó végrehajtási jogi aktust kell elfogadni.

Módosítás 993
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat

30 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy*** őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan ***állampolgárok nemzetközi védelmet igényelhetnek, a hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják őket*** arról a lehetőségről, hogy nemzetközi védelemért folyamodhatnak, különösen ha:	(1) ***A hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják az*** őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan ***állampolgárokat*** arról a lehetőségről, hogy nemzetközi védelemért folyamodhatnak, különösen ha:

Or. en

Indokolás

Az őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat mindig tájékoztatni kell arról, hogy jogukban áll nemzetközi védelemért folyamodni.

Módosítás 994
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan állampolgárok nemzetközi védelmet igényelhetnek, a hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják őket ***arról a lehetőségről***, hogy nemzetközi védelemért ***folyamodhatnak***, különösen ha:	(1) Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan állampolgárok nemzetközi védelmet igényelhetnek, a hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják őket ***erről, és lehetőséget biztosítanak számukra***, hogy nemzetközi védelemért ***folyamodjanak***, különösen ha:

Or. en

Módosítás 995
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy*** őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan ***állampolgárok nemzetközi védelmet igényelhetnek***, ***a hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják őket*** arról a lehetőségről, hogy nemzetközi védelemért folyamodhatnak***, különösen ha:***	(1) ***A hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják az*** őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő ***valamennyi*** harmadik országbeli vagy hontalan ***állampolgárt*** arról a lehetőségről, hogy nemzetközi védelemért folyamodhatnak***.***

Or. en

Indokolás

Mindenkit tájékoztatni kell, nem csak a meghatározott csoportokat.

Módosítás 996
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy*** őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan állampolgárok nemzetközi védelmet ***igényelhetnek***, a hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják őket arról a lehetőségről, hogy nemzetközi védelemért	(1) ***A tagállamok megvizsgálják, hogy az*** őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan állampolgárok ***igényelnek-e*** nemzetközi védelmet***. Ha igen***, a hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják őket arról a lehetőségről, hogy nemzetközi védelemért folyamodhatnak, különösen ha:

folyamodhatnak, különösen ha:

Or. en

Módosítás 997
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan állampolgárok nemzetközi védelmet igényelhetnek, a hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják őket arról a lehetőségről, hogy nemzetközi védelemért folyamodhatnak, különösen ha:	*(A magyar nyelvi változatot nem érinti.)*

Or. fr

Módosítás 998
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy*** őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan ***állampolgárok nemzetközi védelmet igényelhetnek, a hatáskörrel rendelkező hatóságok***	(1) ***A hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják az*** őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan ***állampolgárokat*** arról, hogy ***jogukban áll*** nemzetközi védelemért ***folyamodni, és azonnal az***

tájékoztatják őket arról ***a lehetőségről***, hogy nemzetközi védelemért ***folyamodhatnak, különösen ha:***	***illetékes menekültügyi hatóságokhoz irányítják őket.***

Or. en

Indokolás

Az őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő valamennyi harmadik országbeli állampolgárt azonnal tájékoztatni arról, hogy jogukban áll nemzetközi védelemért folyamodni. A gyermekek és a kiszolgáltatott személyek nem helyezhetők őrizeti létesítményekbe, illetve nem tartóztathatják fel őket a határon vagy tranzitzónákban.

Módosítás 999
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan állampolgárok nemzetközi védelmet igényelhetnek, a hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják őket arról a lehetőségről, hogy nemzetközi védelemért folyamodhatnak***, különösen ha:***	(1) Amennyiben arra utaló jelek vannak, hogy őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő harmadik országbeli vagy hontalan állampolgárok nemzetközi védelmet igényelhetnek, a hatáskörrel rendelkező hatóságok tájékoztatják őket arról a lehetőségről, hogy nemzetközi védelemért folyamodhatnak**.**

Or. en

Módosítás 1000
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

a) az adott személy valószínűleg egy kísérő nélküli kiskorú;		***törölve***

Or. en

Módosítás 1001
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az adott személy valószínűleg egy kísérő nélküli kiskorú;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Az őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő valamennyi harmadik országbeli állampolgárt azonnal tájékoztatni arról, hogy jogukban áll nemzetközi védelemért folyamodni. A gyermekek és a kiszolgáltatott személyek nem helyezhetők őrizeti létesítményekbe, illetve nem tartóztathatják fel őket a határon vagy tranzitzónákban.

Módosítás 1002
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az adott személy valószínűleg egy kísérő nélküli kiskorú;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 30. cikk (1) bekezdésének módosításához kapcsolódik.

Módosítás 1003
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
30. cikk – (1) bekezdés – b) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) nyilvánvaló jelek utalnak arra, hogy az adott személy mentális vagy más betegségben szenved, amely miatt nem tudja megállapítani, hogy nemzetközi védelemre van szüksége;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1004
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
30. cikk – (1) bekezdés – b) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) nyilvánvaló jelek utalnak arra, hogy az adott személy mentális vagy más betegségben szenved, amely miatt nem tudja megállapítani, hogy nemzetközi védelemre van szüksége;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 30. cikk (1) bekezdésének módosításához kapcsolódik.

Módosítás 1005
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
30. cikk – (1) bekezdés – b) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) nyilvánvaló jelek utalnak arra, hogy az adott személy mentális vagy más betegségben szenved, amely miatt nem tudja megállapítani, hogy nemzetközi védelemre van szüksége;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Az őrizeti létesítményekben fogva tartott vagy külső határon lévő határátkelőhelyen – ideértve a tranzitzónákat is – lévő valamennyi harmadik országbeli állampolgárt azonnal tájékoztatni arról, hogy jogukban áll nemzetközi védelemért folyamodni. A gyermekek és a kiszolgáltatott személyek nem helyezhetők őrizeti létesítményekbe, illetve nem tartóztathatják fel őket a határon vagy tranzitzónákban.

Módosítás 1006
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
30. cikk – (1) bekezdés – c) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) Az adott személy egy adott származási országból érkezett és az említett harmadik országban közismerten uralkodó helyzet miatt valószínűleg a nemzetközi védelemre van szüksége.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1007
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
30. cikk – (1) bekezdés – c) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

c) Az adott személy egy adott származási országból érkezett és az említett harmadik országban közismerten uralkodó helyzet miatt valószínűleg a nemzetközi védelemre van szüksége.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1008
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
30. cikk – (1) bekezdés – c) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) Az adott személy egy adott származási országból érkezett és az említett harmadik országban közismerten uralkodó helyzet miatt valószínűleg a nemzetközi védelemre van szüksége.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 30. cikk (1) bekezdésének módosításához kapcsolódik.

Módosítás 1009
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***tanácsadást*** és ***segítséget nyújtó*** szervezeteknek és személyeknek biztosítani kell, hogy ténylegesen találkozni tudjanak az őrizeti létesítményekben vagy a külső határokon működő határátkelőhelyeken – ideértve a tranzitzónákat is – tartózkodó kérelmezőkkel.	A ***nemzeti jog alapján tanácsadás*** és ***segítség nyújtására akkreditált*** szervezeteknek és személyeknek biztosítani kell, hogy ténylegesen találkozni tudjanak az őrizeti létesítményekben vagy a külső határokon működő határátkelőhelyeken – ideértve a tranzitzónákat is – tartózkodó

kérelmezőkkel.

Or. en

Indokolás

Pontosítani kell, hogy a nemzeti jog alapján mely szervezeteknek és személyeknek biztosított e kapcsolatfelvétel.

Módosítás 1010
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***tanácsadást*** és ***segítséget nyújtó*** szervezeteknek és személyeknek biztosítani kell, hogy ténylegesen találkozni tudjanak az őrizeti létesítményekben vagy a külső határokon működő határátkelőhelyeken – ideértve a tranzitzónákat is – tartózkodó kérelmezőkkel.	A ***nemzeti jog alapján tanácsadás*** és ***segítség nyújtására akkreditált*** szervezeteknek és személyeknek biztosítani kell, hogy ténylegesen találkozni tudjanak az őrizeti létesítményekben vagy a külső határokon működő határátkelőhelyeken – ideértve a tranzitzónákat is – tartózkodó kérelmezőkkel.

Or. en

Módosítás 1011
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tanácsadást ***és segítséget*** nyújtó ***szervezeteknek és*** személyeknek biztosítani ***kell***, hogy ***ténylegesen*** találkozni tudjanak az őrizeti létesítményekben vagy a külső határokon működő határátkelőhelyeken – ideértve a tranzitzónákat is – tartózkodó kérelmezőkkel.	A tanácsadást nyújtó személyeknek biztosítani ***lehet***, hogy találkozni tudjanak az őrizeti létesítményekben vagy a külső határokon működő határátkelőhelyeken – ideértve a tranzitzónákat is – tartózkodó kérelmezőkkel.

Or. en

Módosítás 1012
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok az ilyen találkozást korlátozhatják, ha az a nemzeti joggal összhangban, objektív tényezők alapján a határátkelőhely vagy őrizeti létesítmény biztonsága, közrendje vagy igazgatása érdekében szükséges, és a találkozást ez nem korlátozza súlyos mértékben, illetve nem teszi lehetetlenné.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1013
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok az ilyen találkozást korlátozhatják, ha az a nemzeti joggal összhangban, objektív tényezők alapján a határátkelőhely vagy őrizeti létesítmény biztonsága***,*** közrendje ***vagy igazgatása*** érdekében szükséges, és a találkozást ez nem korlátozza súlyos mértékben, illetve nem teszi lehetetlenné	A tagállamok az ilyen találkozást korlátozhatják, ha az a nemzeti joggal összhangban, objektív tényezők alapján a határátkelőhely vagy őrizeti létesítmény biztonsága ***vagy*** közrendje érdekében szükséges, és a találkozást ez nem korlátozza súlyos mértékben, illetve nem teszi lehetetlenné ***Minden körülmények között biztosítani kell a jogi képviselőkkel való találkozást.***

Or. en

Módosítás 1014
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok az ilyen találkozást korlátozhatják, ha az a nemzeti joggal összhangban, objektív tényezők alapján a határátkelőhely vagy őrizeti létesítmény biztonsága***,*** közrendje ***vagy igazgatása*** érdekében szükséges, és a találkozást ez nem korlátozza súlyos mértékben, illetve nem teszi lehetetlenné	A tagállamok az ilyen találkozást korlátozhatják, ha az a nemzeti joggal összhangban, objektív tényezők alapján a határátkelőhely vagy őrizeti létesítmény biztonsága ***vagy*** közrendje érdekében szükséges, és a találkozást ez nem korlátozza súlyos mértékben, illetve nem teszi lehetetlenné

Or. en

Indokolás

Az őrizeti létesítmények vagy határátkelőhelyek meglátogatása nem korlátozható igazgatási okokból kifolyólag.

Módosítás 1015
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Házastárs, élettárs, kiskorú vagy eltartott nagykorú nevében benyújtott kérelem	***A kérelmek együttes elbírálása***

Or. en

Indokolás

Az azzal kapcsolatos korábbi módosításokkal összhangban, hogy lehetőséget biztosítsanak a tagállamoknak a kérelmek együttes elbírálására.

Módosítás 1016

Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Házastárs, ***élettárs,*** kiskorú vagy eltartott nagykorú nevében benyújtott kérelem	Házastárs, kiskorú vagy eltartott nagykorú nevében benyújtott kérelem

Or. hu

Módosítás 1017
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Házastárs, élettárs, kiskorú vagy eltartott nagykorú nevében benyújtott kérelem	Kiskorú vagy eltartott nagykorú nevében benyújtott kérelem

Or. bg

Módosítás 1018
Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Házastárs, élettárs, kiskorú vagy eltartott nagykorú nevében benyújtott kérelem	Kiskorú vagy eltartott nagykorú nevében benyújtott kérelem

Or. en

Indokolás

A nemzetközi védelem iránti kérelmet személyesen kell benyújtaniuk azoknak a kérelmezőknek, akik rendelkeznek az ehhez szükséges jogképességgel. A kérelmező családtagjait illetően a családegyesítésre vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.

Módosítás 1019
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Házastárs, élettárs, kiskorú vagy eltartott nagykorú nevében benyújtott kérelem	Kiskorú vagy eltartott nagykorú nevében benyújtott kérelem

Or. en

Módosítás 1020
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Valamely*** kérelmező ***benyújthat kérelmet házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa, kiskorúak és cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében***.	(1) ***A tagállamok dönthetnek úgy, hogy a*** kérelmező ***nemzetközi védelem iránti kérelmét a családtagok kérelmeivel együtt bírálják el, feltéve, hogy ugyanazon tagállam területén tartózkodnak***.

Or. en

Indokolás

A menedékjog személyhez kötött, és a személyes szándéknyilatkozat nem helyettesíthető. A kérelmek más nevében való benyújtására vonatkozó rendelkezések az emberkereskedelemmel foglalkozó hálózatok általi visszaélésekhez vezethetnek. A rendeletnek lehetőséget kell biztosítania a tagállamok számára, hogy a családtagok kérelmeit együttesen bírálják el, ami a Bizottság által javasolt szöveg alapvető szándéka.

Módosítás 1021
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet ***házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa,*** kiskorúak és cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében.	(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet kiskorúak és cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében.

Or. en

Módosítás 1022
Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet ***házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa,*** kiskorúak és cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében.	(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet kiskorúak és cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 31. cikk címének módosításához kapcsolódik.

Módosítás 1023
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet ***házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa, kiskorúak*** és cselekvőképtelen eltartott ***nagykorúak*** nevében.	(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet ***kiskorú gyermekei*** és cselekvőképtelen eltartott ***nagykorú gyermekei*** nevében.

Or. bg

Módosítás 1024
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet házastársa, ***vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa,*** kiskorúak és cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében.	(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet házastársa, kiskorúak és cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében.

Or. hu

Módosítás 1025
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa, ***kiskorúak*** és cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében.	(1) Valamely kérelmező benyújthat kérelmet házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa, ***kiskorú gyermekei*** és cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében.

Or. en

Módosítás 1026
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett házastársat vagy élettársat bizalmas úton tájékoztatni kell annak eljárási	***törölve***

következményeiről, ha a kérelmet a nevében benyújtják, valamint azon jogáról, hogy saját nevében külön terjesszen be nemzetközi védelem iránti kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs nem járul hozzá a kérelem nevében történő benyújtásához; lehetővé kell tenni számukra, hogy a saját nevükben nyújtsák be a kérelmet.

Or. en

Módosítás 1027
Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett házastársat vagy élettársat bizalmas úton tájékoztatni kell annak eljárási következményeiről, ha a kérelmet a nevében benyújtják, valamint azon jogáról, hogy saját nevében külön terjesszen be nemzetközi védelem iránti kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs nem járul hozzá a kérelem nevében történő benyújtásához; lehetővé kell tenni számukra, hogy a saját nevükben nyújtsák be a kérelmet.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 31. cikk címének módosításához kapcsolódik.

Módosítás 1028
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett házastársat vagy élettársat bizalmas úton tájékoztatni kell annak eljárási következményeiről, ha a kérelmet a nevében benyújtják, valamint azon jogáról, hogy saját nevében külön terjesszen be nemzetközi védelem iránti kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs nem járul hozzá a kérelem nevében történő benyújtásához; lehetővé kell tenni számukra, hogy a saját nevükben nyújtsák be a kérelmet.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1029
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett házastársat vagy élettársat bizalmas úton tájékoztatni kell annak eljárási következményeiről, ha a kérelmet a nevében benyújtják, valamint azon jogáról, hogy saját nevében külön terjesszen be nemzetközi védelem iránti kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs nem járul hozzá a kérelem nevében történő benyújtásához; lehetővé kell tenni számukra, hogy a saját nevükben nyújtsák be a kérelmet.	***törölve***

Or. bg

Módosítás 1030
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett házastársat vagy élettársat bizalmas úton ***tájékoztatni*** kell annak eljárási következményeiről, ha a kérelmet a nevében benyújtják, valamint azon jogáról, hogy saját nevében külön terjesszen be nemzetközi védelem iránti kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs nem járul hozzá a kérelem nevében történő benyújtásához***; lehetővé kell tenni számukra***, hogy a saját nevükben nyújtsák be a kérelmet.	(2) Az ***eljáró hatóságnak az*** (1) bekezdésben említett házastársat vagy élettársat bizalmas úton ***tájékoztatnia*** kell annak eljárási következményeiről, ha a kérelmet a nevében benyújtják, valamint azon jogáról, hogy saját nevében külön terjesszen be nemzetközi védelem iránti kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs nem járul hozzá a kérelem nevében történő benyújtásához***, fel kell jogosítani őket arra***, hogy a saját nevükben nyújtsák be a kérelmet.

Or. en

Indokolás

A Bizottság által javasolt szöveg nem fejti ki, hogy kinek a kötelessége tájékoztatni a házastársat vagy az élettársat arról, hogy milyen eljárási következményekkel jár, ha megengedik a kérelem nevükben történő benyújtását. Úgy gondoljuk, hogy e kötelezettségnek az eljáró hatóságra kell hárulnia.

Módosítás 1031
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett házastársat ***vagy élettársat*** bizalmas úton tájékoztatni kell annak eljárási következményeiről, ha a kérelmet a nevében benyújtják, valamint azon jogáról, hogy saját nevében külön terjesszen be nemzetközi védelem iránti kérelmet. Amennyiben a házastárs ***vagy élettárs*** nem járul hozzá a kérelem nevében történő benyújtásához; lehetővé kell tenni számukra, hogy a saját nevükben nyújtsák	(2) Az (1) bekezdésben említett házastársat bizalmas úton tájékoztatni kell annak eljárási következményeiről, ha a kérelmet a nevében benyújtják, valamint azon jogáról, hogy saját nevében külön terjesszen be nemzetközi védelem iránti kérelmet. Amennyiben a házastárs nem járul hozzá a kérelem nevében történő benyújtásához; lehetővé kell tenni számukra, hogy a saját nevükben nyújtsák be a kérelmet.

be a kérelmet.

Or. hu

Módosítás 1032
Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első tíznapos határidő lejártától kezdődően további tíz napon belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs e tíz további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, a kérelmet a 39. cikkben meghatározott eljárással összhangban elállás okán elutasítják.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 31. cikk címének módosításához kapcsolódik.

Módosítás 1033
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet	***törölve***

a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első tíznapos határidő lejártától kezdődően további tíz napon belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs e tíz további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, a kérelmet a 39. cikkben meghatározott eljárással összhangban elállás okán elutasítják.

Or. en

Módosítás 1034
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első tíznapos határidő lejártától kezdődően további tíz napon belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs e tíz további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, a kérelmet a 39. cikkben meghatározott eljárással összhangban elállás okán elutasítják.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1035
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első tíznapos határidő lejártától kezdődően további tíz napon belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs e tíz további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, a kérelmet a 39. cikkben meghatározott eljárással összhangban elállás okán elutasítják.	***törölve***

Or. bg

Módosítás 1036
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első ***tíznapos*** határidő lejártától kezdődően további ***tíz napon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. ***Amennyiben a házastárs vagy élettárs e tíz további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, a kérelmet a 39. cikkben meghatározott eljárással összhangban elállás okán elutasítják.***	(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tizenöt*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első ***tizenöt munkanapos*** határidő lejártától kezdődően további ***tizenöt munkanapon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet.

Or. en

Indokolás

A kérelmek elállás okán való elutasítására vonatkozó szabályokat a 39. cikk tartalmazza, és nem kell itt megismételni.

Módosítás 1037
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első ***tíznapos*** határidő lejártától kezdődően további ***tíz napon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. ***Amennyiben a házastárs vagy élettárs e tíz további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, a kérelmet a 39. cikkben meghatározott eljárással összhangban elállás okán elutasítják.***	(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***húsz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első ***húsz munkanapos*** határidő lejártától kezdődően további ***húsz munkanapon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet.

Or. en

Módosítás 1038
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tíz***	(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***20***

munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első ***tíznapos*** határidő lejártától kezdődően további ***tíz napon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs e ***tíz*** további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, a ***kérelmet a 39. cikkben meghatározott eljárással összhangban elállás okán elutasítják***.	munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa vagy élettársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak vagy élettársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első ***20 munkanapos*** határidő lejártától kezdődően további ***20 munkanapon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. Amennyiben a házastárs vagy élettárs e ***20*** további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, ***fel kell függeszteni*** a ***kérelem elbírálását***.

Or. en

Módosítás 1039
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa ***vagy élettársa*** nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak ***vagy élettársnak*** biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első tíznapos határidő lejártától kezdődően további tíz napon belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. Amennyiben a házastárs ***vagy élettárs*** e tíz további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, a kérelmet a 39. cikkben meghatározott eljárással összhangban elállás okán elutasítják.	(3) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a házastársa nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, a házastársnak biztosítani kell a lehetőséget, hogy az első tíznapos határidő lejártától kezdődően további tíz napon belül saját nevében benyújtsa a kérelmet. Amennyiben a házastárs e tíz további munkanapon belül továbbra sem nyújtja be kérelmét, a kérelmet a 39. cikkben meghatározott eljárással összhangban elállás okán elutasítják.

Or. hu

Módosítás 1040
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1041
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1042
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.	(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében ***és hozzájárulásával***, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.

Or. en

Módosítás 1043
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.	(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***20*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.

Or. en

Módosítás 1044
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.	(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***15*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.

Or. en

Indokolás

A korábbi módosításokkal való összhang biztosítása érdekében.

Módosítás 1045
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján ***azon a véleményen van***, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.	(4) Amennyiben valamely kérelmező a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***húsz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet az eltartott nagykorú nevében az (1) bekezdésben meghatározottak szerint, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be az eltartott nagykorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján ***a tények arra utalnak***, hogy az eltartott nagykorú nemzetközi védelmet igényel.

Or. en

Módosítás 1046
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben valamely kérelmező házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa, vagy cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében nyújtott be kérelmet, az említett személyeknek biztosítani kell a személyes meghallgatás lehetőségét.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1047
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben valamely kérelmező házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa, vagy cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében nyújtott be kérelmet, az említett személyeknek biztosítani kell a személyes meghallgatás lehetőségét.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1048
Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben valamely kérelmező ***házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa, vagy*** cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében nyújtott be kérelmet, az említett személyeknek biztosítani kell a személyes meghallgatás lehetőségét.	(5) Amennyiben valamely kérelmező cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében nyújtott be kérelmet, az említett személyeknek biztosítani kell a személyes meghallgatás lehetőségét.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 31. cikk címének módosításához kapcsolódik.

Módosítás 1049
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben valamely kérelmező ***házastársa, vele állandó és tartós kapcsolatban élő élettársa, vagy*** cselekvőképtelen eltartott ***nagykorúak*** nevében nyújtott be kérelmet, az említett személyeknek biztosítani kell a személyes meghallgatás lehetőségét.	(5) Amennyiben valamely kérelmező cselekvőképtelen eltartott ***nagykorú gyermekei*** nevében nyújtott be kérelmet, az említett személyeknek biztosítani kell a személyes meghallgatás lehetőségét.

Or. bg

Módosítás 1050
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben valamely kérelmező házastársa***, vele állandó és tartós***	(5) Amennyiben valamely kérelmező házastársa vagy cselekvőképtelen eltartott

kapcsolatban élő élettársa, vagy cselekvőképtelen eltartott nagykorúak nevében nyújtott be kérelmet, az említett személyeknek biztosítani kell a személyes meghallgatás lehetőségét.	nagykorúak nevében nyújtott be kérelmet, az említett személyeknek biztosítani kell a személyes meghallgatás lehetőségét.

Or. hu

Módosítás 1051
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Kísérővel rendelkező kiskorú esetén a felügyeletéért felelős, (6) bekezdésben említett nagykorú személy által benyújtott kérelem szintén a kiskorú nevében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelemnek minősül.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1052
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú nem terjeszt elő magának kérelmet, a kísérővel rendelkező személyt a kérelem előterjesztésével egyidejűleg egyértelműen tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy a saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá az ehhez vezető eljárásról.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1053
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú nem terjeszt elő magának kérelmet, a kísérővel rendelkező személyt a kérelem előterjesztésével egyidejűleg egyértelműen tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy a saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá az ehhez vezető eljárásról.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1054
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú nem terjeszt elő magának kérelmet, a kísérővel rendelkező személyt a kérelem előterjesztésével egyidejűleg egyértelműen tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy a saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá az ehhez vezető eljárásról.	(8) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú nem terjeszt elő magának kérelmet, a kísérővel rendelkező személyt a kérelem előterjesztésével egyidejűleg egyértelműen tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy a saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá az ehhez vezető eljárásról***, valamint a 28. cikk (1) bekezdésével összhangban tényleges lehetőséget kell biztosítani számára ennek tíz munkanapon belüli megtételére, ha az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik***. ***Amennyiben a kiskorú az***

érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban nem rendelkezik cselekvőképességgel, a kiskorú véleményének kellő figyelembevétele mellett az eljáró hatóság jár el a kiskorú nevében.

Or. en

Módosítás 1055
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú nem terjeszt elő magának kérelmet, ***a kísérővel rendelkező személyt*** a kérelem előterjesztésével egyidejűleg egyértelműen ***tájékoztatni kell*** arról ***a lehetőségről***, ***hogy*** a saját nevében kérelmet ***nyújtson*** be***, továbbá az ehhez vezető eljárásról***.	(8) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú nem terjeszt elő magának kérelmet, ***az illetékes hatóságok*** a kérelem előterjesztésével egyidejűleg egyértelműen ***tájékoztatják kísérővel rendelkező kiskorút*** arról ***az eljárásról***, ***amely alapján*** a saját nevében kérelmet ***nyújthat*** be.

Or. en

Indokolás

A Bizottság által javasolt szöveg nem fejti ki, hogy kinek a kötelessége tájékoztatni a kísérővel rendelkező kiskorút. Úgy gondoljuk, hogy e kötelezettségnek az eljáró hatóságra kell hárulnia. Ezenfelül a kérelem benyújtásának lehetőségére való hivatkozás félrevezető, mivel a kérelmezőnek kötelessége kérelmet benyújtani.

Módosítás 1056
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős	***törölve***

nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy az első tíznapos határidő lejártától kezdődően további tíz napon belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik. Amennyiben a kiskorú e további tíz napon belül nem nyújtja be a saját nevében a kérelmet, a kérelmet a 39. cikkben említett eljárással összhangban elállás okán elutasítják.

Or. en

Módosítás 1057
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy az első tíznapos határidő lejártától kezdődően további tíz napon belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik. Amennyiben a kiskorú e további tíz napon belül nem nyújtja be a saját nevében a kérelmet, a kérelmet a 39. cikkben említett eljárással összhangban elállás okán	***törölve***

elutasítják.

Or. en

Módosítás 1058
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy ***az első tíznapos határidő lejártától*** kezdődően további tíz ***napon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik. Amennyiben a kiskorú e további tíz ***napon*** belül nem nyújtja be a saját nevében a kérelmet, a kérelmet a 39. cikkben említett eljárással összhangban elállás okán elutasítják.	(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy saját nevében kérelmet nyújtson be, ***illetve az ehhez kapcsolódó eljárásról,*** továbbá ***ténylegesen*** biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy ***a kiskorú tájékoztatásának időpontjától*** kezdődően további tíz ***munkanapon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik. Amennyiben a kiskorú e további tíz ***munkanapon*** belül nem nyújtja be a saját nevében a kérelmet, a kérelmet a 39. cikkben említett eljárással összhangban elállás okán elutasítják. ***Amennyiben a kiskorú az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban nem rendelkezik cselekvőképességgel, a kiskorú véleményének kellő figyelembevétele mellett az eljáró hatóság jár el a kiskorú nevében.***

Or. en

Módosítás 1059
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról ***a lehetőségről, hogy*** saját nevében kérelmet ***nyújtson*** be, továbbá biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy az első ***tíznapos*** határidő lejártától kezdődően további ***tíz napon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik. ***Amennyiben a kiskorú e további tíz napon belül nem nyújtja be a saját nevében a kérelmet, a kérelmet a 39. cikkben említett eljárással összhangban elállás okán elutasítják.***	(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***15*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról ***az eljárásról, amely alapján*** saját nevében kérelmet ***nyújthat*** be, továbbá biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy az első ***15 munkanapos*** határidő lejártától kezdődően további ***15 munkanapon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik.

Or. en

Indokolás

Az e cikkel kapcsolatos korábbi módosításokkal való összhang biztosítása érdekében.

Módosítás 1060
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy	(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***húsz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy

az első ***tíznapos*** határidő lejártától kezdődően további ***tíz napon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik. Amennyiben a kiskorú e további ***tíz napon*** belül nem nyújtja be a saját nevében a kérelmet, a kérelmet ***a 39. cikkben említett eljárással összhangban elállás okán elutasítják***.

az első ***húsz munkanapos*** határidő lejártától kezdődően további ***húsz munkanapon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik. Amennyiben a kiskorú e további ***húsz munkanapon*** belül nem nyújtja be a saját nevében a kérelmet, ***az 5. cikk szerint eljáró hatóságnak kell a kiskorú nevében benyújtania*** a kérelmet.

Or. en

Módosítás 1061
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy az első ***tíznapos*** határidő lejártától kezdődően további ***tíz napon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik. Amennyiben a kiskorú e további ***tíz napon*** belül nem nyújtja be a saját nevében a kérelmet, a kérelmet a 39. cikkben említett eljárással összhangban elállás okán elutasítják.	(9) Amennyiben a kísérővel rendelkező kiskorú felügyeletéért felelős nagykorú a 28. cikk (1) bekezdésében említett ***20*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet a kiskorú nevében, a kiskorút tájékoztatni kell arról a lehetőségről, hogy saját nevében kérelmet nyújtson be, továbbá biztosítani kell számára a lehetőséget, hogy az első ***20 munkanapos*** határidő lejártától kezdődően további ***20 munkanapon*** belül saját nevében benyújtsa a kérelmet, amennyiben az érintett tagállam nemzeti joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkezik. Amennyiben a kiskorú e további ***20 munkanapon*** belül nem nyújtja be a saját nevében a kérelmet, a kérelmet a 39. cikkben említett eljárással összhangban elállás okán elutasítják.

Or. en

Módosítás 1062
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) Valamely házastárs, élettárs vagy kiskorú által a 36. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti külön kérelem esetén a kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat alkalmazásában a nemzetközi védelem iránti kérelmet először meg kell vizsgálni abból a szempontból, hogy fennáll-e a házastárs, élettárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja.	***törölve***
Amennyiben a házastárs, élettárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a házastárs, élettárs vagy kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.	

Or. en

Indokolás

Ez a szöveg félrevezető. Minden egyes kérelmet egyenként kell elbírálni. Az elfogadhatósági eljárásra vonatkozó szabályokat máshol állapították meg. Nincs szükség ilyen bekezdésre. Ez nem szerepel a menekültügyi eljárásokról szóló meglévő irányelvben.

Módosítás 1063
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) Valamely házastárs, élettárs vagy kiskorú által a 36. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti külön kérelem esetén a kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat alkalmazásában a nemzetközi védelem iránti kérelmet először meg kell vizsgálni abból a szempontból, hogy fennáll-e a házastárs, élettárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja.	***törölve***
Amennyiben a házastárs, élettárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a házastárs, élettárs vagy kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.	

Or. en

Indokolás

Ez összhangban van az azzal kapcsolatos korábbi módosításokkal, hogy a Dublini Rendelet alkalmazása előtti követelményként töröljék az elfogadhatósági ellenőrzéseket.

Módosítás 1064
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Valamely házastárs, élettárs vagy kiskorú által a 36. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti külön kérelem esetén a kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat alkalmazásában a nemzetközi védelem	***törölve***

iránti kérelmet először meg kell vizsgálni abból a szempontból, hogy fennáll-e a házastárs, élettárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja.

Or. en

Módosítás 1065
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Valamely ***házastárs, élettárs vagy*** kiskorú által a 36. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti külön kérelem esetén a kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat alkalmazásában a nemzetközi védelem iránti kérelmet először meg kell vizsgálni abból a szempontból, hogy fennáll-e a ***házastárs, élettárs vagy*** kiskorú helyzetével kapcsolatosan olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja.	Valamely kiskorú által a 36. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti külön kérelem esetén a kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat alkalmazásában a nemzetközi védelem iránti kérelmet először meg kell vizsgálni abból a szempontból, hogy fennáll-e a kiskorú helyzetével kapcsolatosan olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja.

Or. bg

Módosítás 1066
Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Valamely ***házastárs, élettárs vagy*** kiskorú által a 36. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti külön kérelem esetén a kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat alkalmazásában a nemzetközi védelem iránti kérelmet először meg kell vizsgálni abból a szempontból, hogy fennáll-e a	Valamely kiskorú által a 36. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti külön kérelem esetén a kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat alkalmazásában a nemzetközi védelem iránti kérelmet először meg kell vizsgálni abból a szempontból, hogy fennáll-e a

házastárs, élettárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja.	kiskorú helyzetével kapcsolatosan olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 31. cikk címének módosításához kapcsolódik.

Módosítás 1067
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Valamely házastárs***, élettárs*** vagy kiskorú által a 36. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti külön kérelem esetén a kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat alkalmazásában a nemzetközi védelem iránti kérelmet először meg kell vizsgálni abból a szempontból, hogy fennáll-e a házastárs***, élettárs*** vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja.	Valamely házastárs vagy kiskorú által a 36. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti külön kérelem esetén a kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat alkalmazásában a nemzetközi védelem iránti kérelmet először meg kell vizsgálni abból a szempontból, hogy fennáll-e a házastárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja.

Or. hu

Módosítás 1068
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a házastárs, élettárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. ***Amennyiben ilyen***	Amennyiben a házastárs, élettárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot

tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a házastárs, élettárs vagy kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.	lehessen hozni.

Or. en

Módosítás 1069
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a ***házastárs, élettárs vagy*** kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a ***házastárs, élettárs vagy*** kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.	Amennyiben a kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.

Or. bg

Módosítás 1070
Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a ***házastárs, élettárs vagy*** kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen	Amennyiben a kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen tényállás nem áll fenn, a

tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a ***házastárs, élettárs vagy*** kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.	külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 31. cikk címének módosításához kapcsolódik.

Módosítás 1071
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a házastárs***, élettárs*** vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a házastárs, élettárs vagy kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.	Amennyiben a házastárs vagy kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a házastárs, élettárs vagy kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.

Or. hu

Módosítás 1072
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 10 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a ***házastárs, élettárs vagy*** kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet	Amennyiben a kiskorú helyzetével kapcsolatosan fennáll olyan tényállás, amely a külön kérelmet indokolja, a külön

indokolja, a külön kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a házastárs, élettárs vagy kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.	kérelmet tovább kell vizsgálni, hogy arról érdemi határozatot lehessen hozni. Amennyiben ilyen tényállás nem áll fenn, a külön kérelmet elfogadhatatlanság okán el kell utasítani, ami azonban nem érinti a házastárs, élettárs vagy kiskorú nevében benyújtott kérelmek érdemi vizsgálatát.

Or. en

Módosítás 1073
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kísérő nélküli kiskorúak saját nevükben kérelmet nyújthatnak be, amennyiben az érintett tagállam joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkeznek, vagy a kérelmet a nevében egy gyám nyújtja be. A gyám segítséget nyújt a kísérő nélküli kiskorúnak és megfelelően tájékoztatja őt arról, hogy hogyan és hol kell a kérelmet benyújtani.	(1) A kísérő nélküli kiskorúak saját nevükben kérelmet nyújthatnak be, amennyiben az érintett tagállam joga szerinti eljárásokban cselekvőképességgel rendelkeznek, vagy a kérelmet a nevében egy gyám nyújtja be. A ***kísérő nélküli kiskorú 14. és 15. cikk szerinti jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogának sérelme nélkül a*** gyám segítséget nyújt a kísérő nélküli kiskorúnak és megfelelően tájékoztatja őt arról, hogy hogyan és hol kell a kérelmet benyújtani.

Or. en

Indokolás

Minden kísérő nélküli kiskorú a többi kérelmezővel azonos jogot élvez a jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez, ideértve az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jogot is. Ezt jogot a kérelem benyújtása előtt biztosítani kell.

Módosítás 1074
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat

32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Kísérő nélküli kiskorú esetében a kérelem benyújtására a 28. cikk (1) bekezdésében előírt tíz munkanapos határidő akkor kezdődik, amikor a kísérő nélküli kiskorú gyámja kijelölésére és találkozásukra sor került.*** Amennyiben a gyám ***az említett tíz munkanapon belül*** nem nyújt be kérelmet kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az említett kiskorú nemzetközi védelmet igényel.	(2) Amennyiben a gyám nem nyújt be kérelmet ***a*** kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az említett kiskorú nemzetközi védelmet igényel.

Or. bg

Módosítás 1075
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Kísérő nélküli kiskorú esetében a kérelem benyújtására a 28. cikk (1) bekezdésében előírt ***tíz*** munkanapos határidő akkor kezdődik, amikor a kísérő nélküli kiskorú gyámja kijelölésére és találkozásukra sor került. Amennyiben a gyám az említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében***, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az említett kiskorú nemzetközi védelmet igényel***.	(2) Kísérő nélküli kiskorú esetében a kérelem benyújtására a 28. cikk (1) bekezdésében előírt ***15*** munkanapos határidő akkor kezdődik, amikor a kísérő nélküli kiskorú gyámja kijelölésére és találkozásukra sor került. Amennyiben a gyám az említett ***15*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében.

Or. en

Indokolás

A korábbi módosításokkal való összhang biztosítása érdekében. Mivel ez a bekezdés a már előterjesztett kérelem benyújtásával foglalkozik, az eljáró hatóság ebben a szakaszban nem határozhat arról, hogy a kiskorúnak szüksége van-e nemzetközi védelemre a kérelem érdemi vizsgálata előtt. Mivel a kísérő nélküli kiskorú már előterjesztette a kérelmet, azt az ő nevében kell benyújtani.

Módosítás 1076
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Kísérő nélküli kiskorú esetében a kérelem benyújtására a 28. cikk (1) bekezdésében előírt tíz munkanapos határidő akkor kezdődik, amikor a kísérő nélküli kiskorú gyámja kijelölésére és találkozásukra sor került. Amennyiben a gyám az említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében***, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az említett kiskorú nemzetközi védelmet igényel***.	(2) Kísérő nélküli kiskorú esetében a kérelem benyújtására a 28. cikk (1) bekezdésében előírt tíz munkanapos határidő akkor kezdődik, amikor a kísérő nélküli kiskorú gyámja kijelölésére és találkozásukra sor került. Amennyiben a gyám az említett tíz munkanapon belül nem nyújt be kérelmet kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében.

Or. en

Módosítás 1077
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(2) Kísérő nélküli kiskorú esetében a kérelem benyújtására a 28. cikk (1) bekezdésében előírt ***tíz*** munkanapos határidő akkor kezdődik, amikor a kísérő nélküli kiskorú gyámja kijelölésére és találkozásukra sor került. Amennyiben a gyám az említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében***, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az említett kiskorú nemzetközi védelmet igényel***.	(2) Kísérő nélküli kiskorú esetében a kérelem benyújtására a 28. cikk (1) bekezdésében előírt ***húsz*** munkanapos határidő akkor kezdődik, amikor a kísérő nélküli kiskorú gyámja kijelölésére és találkozásukra sor került. Amennyiben a gyám az említett ***húsz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében.

Or. en

Módosítás 1078
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Kísérő nélküli kiskorú esetében a kérelem benyújtására a 28. cikk (1) bekezdésében előírt ***tíz*** munkanapos határidő akkor kezdődik, amikor a kísérő nélküli kiskorú gyámja kijelölésére és találkozásukra sor került. Amennyiben a gyám az említett ***tíz*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az említett kiskorú nemzetközi védelmet igényel.	(2) Kísérő nélküli kiskorú esetében a kérelem benyújtására a 28. cikk (1) bekezdésében előírt ***20*** munkanapos határidő akkor kezdődik, amikor a kísérő nélküli kiskorú gyámja kijelölésére és találkozásukra sor került. Amennyiben a gyám az említett ***20*** munkanapon belül nem nyújt be kérelmet kísérő nélküli kiskorú nevében, az eljáró hatóság kérelmet nyújt be a kísérő nélküli kiskorú nevében, amennyiben az adott személy személyes helyzetének egyéni értékelése alapján azon a véleményen van, hogy az említett kiskorú nemzetközi védelmet igényel.

Or. en

Módosítás 1079
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A 2008/115/EK irányelv 10. cikkében említett szerveknek jogukban áll nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtani egy kísérő nélküli kiskorú nevében, ha személyes helyzetének egyedi értékelése alapján e szervek úgy vélik, hogy a kiskorú nemzetközi védelemre szorulhat.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1080
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az eljáró hatóság a nemzetközi védelem iránti kérelmekről szóló határozatokat a kérelem elfogadhatóságának és érdemének megfelelő vizsgálatát követően hozza meg. Az eljáró hatóság a kérelmeket tárgyszerűen, részrehajlás nélkül és egyedi elbírálás alapján vizsgálja meg. A kérelem megvizsgálása szempontjából az eljáró hatóság a következőket veszi figyelembe:	***törölve***
a) a kérelmező releváns nyilatkozatai és az általa bemutatott dokumentumok, ideértve az arra vonatkozó információkat is, hogy a kérelmező üldöztetésnek, vagy súlyos sérelemnek ki volt-e téve, illetve, hogy ezek veszélye fennáll-e;	

b) a kérelmező származási országának a kérelemről szóló határozat meghozatalakor fennálló helyzetével kapcsolatos releváns, pontos és naprakész információk, ideértve a származási ország törvényeit és jogszabályait, illetve alkalmazásuk módját, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségétől, az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosától, valamint releváns nemzetközi emberi jogi szervezetektől vagy más forrásokból származó információk;

c) Az (EU) XXX/XXX rendeletben (az EU Menekültügyi Ügynökségéről szóló rendelet) említett származási országra vonatkozó információ általános elemzése;

d) a kérelmező egyéni helyzete és személyes körülményei, ideértve az olyan tényezőket is, mint a háttér, nem, életkor, szexuális irányultság, nemi azonosság, annak megállapítása érdekében, hogy a személyes körülményeit figyelembe véve a vele szemben elkövetett cselekmények vagy azon cselekmények, amelyeket vele szemben elkövethetnek, üldöztetésnek, illetve súlyos sérelemnek minősülnek-e;

e) azon kérdés megválaszolása, hogy a kérelmező a származási ország elhagyása után végzett-e olyan tevékenységet, amelynek kizárólagos vagy legfőbb célja a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásához szükséges feltételek megteremtése volt, annak megállapítása érdekében, hogy e tevékenysége miatt az említett országba való visszatérése esetén a kérelmező vonatkozásában üldöztetés vagy súlyos sérelem veszélye fennállna-e;

f) azon kérdés megválaszolása, hogy észszerűen elvárható-e a kérelmezőtől, hogy egy olyan másik állam védelmét vegye igénybe, amelynek állampolgárságát megszerezheti.

Or. en

Módosítás 1081
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Az eljáró hatóság a nemzetközi védelem iránti kérelmekről szóló határozatokat a kérelem elfogadhatóságának és érdemének megfelelő vizsgálatát követően hozza meg.*** Az eljáró hatóság a kérelmeket tárgyszerűen, részrehajlás nélkül és egyedi elbírálás alapján vizsgálja meg. A kérelem megvizsgálása szempontjából az eljáró hatóság a következőket veszi figyelembe:	(2) Az eljáró hatóság a kérelmeket tárgyszerűen, részrehajlás nélkül és egyedi elbírálás alapján vizsgálja meg. A kérelem megvizsgálása szempontjából az eljáró hatóság a következőket veszi figyelembe:

Or. en

Indokolás

Ez összhangban van az azzal kapcsolatos korábbi módosításokkal, hogy a Dublini Rendelet alkalmazása előtti követelményként töröljék az elfogadhatósági ellenőrzéseket.

Módosítás 1082
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az eljáró hatóság a nemzetközi védelem iránti kérelmekről szóló határozatokat a kérelem ***elfogadhatóságának és érdemének megfelelő*** vizsgálatát követően hozza meg. Az eljáró hatóság a kérelmeket tárgyszerűen, részrehajlás nélkül és egyedi elbírálás alapján vizsgálja meg. A kérelem megvizsgálása szempontjából az eljáró hatóság a következőket veszi figyelembe:	(2) Az eljáró hatóság a nemzetközi védelem iránti kérelmekről szóló határozatokat a kérelem vizsgálatát követően hozza meg. Az eljáró hatóság a kérelmeket tárgyszerűen, részrehajlás nélkül és egyedi elbírálás alapján vizsgálja meg. A kérelem megvizsgálása szempontjából az eljáró hatóság a következőket veszi figyelembe:

Or. en

Indokolás

Az azzal kapcsolatos módosításunkkal összhangban, hogy az elfogadhatósági vizsgálatok pusztán opcionálisak legyenek, az eljáró hatóság nem köteles megvizsgálni az egyes kérelmek elfogadhatóságát.

Módosítás 1083
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező származási országának a kérelemről szóló határozat meghozatalakor fennálló helyzetével kapcsolatos releváns, pontos és naprakész információk, ideértve a származási ország törvényeit és jogszabályait, illetve alkalmazásuk módját, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségétől***, az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosától, valamint releváns nemzetközi emberi jogi szervezetektől vagy más forrásokból*** származó információk;	b) a kérelmező származási országának a kérelemről szóló határozat meghozatalakor fennálló helyzetével kapcsolatos releváns, pontos és naprakész információk, ideértve a származási ország törvényeit és jogszabályait, illetve alkalmazásuk módját, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségétől származó információk;

Or. en

Módosítás 1084
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Barbara Kudrycka, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező származási országának a kérelemről szóló határozat meghozatalakor fennálló helyzetével kapcsolatos releváns, pontos és naprakész	b) a kérelmező származási országának a kérelemről szóló határozat meghozatalakor fennálló helyzetével kapcsolatos releváns, pontos és naprakész

információk, ideértve a származási ország törvényeit és jogszabályait, illetve alkalmazásuk módját, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségétől, az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosától, valamint releváns nemzetközi emberi jogi szervezetektől vagy más forrásokból származó információk;	információk, ideértve a származási ország törvényeit és jogszabályait, illetve alkalmazásuk módját, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségétől, az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosától, valamint releváns nemzetközi emberi jogi ***és gyermekjóléti*** szervezetektől vagy más forrásokból származó információk;

Or. en

Módosítás 1085
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező egyéni helyzete és személyes körülményei***, ideértve az olyan tényezőket is, mint a háttér, nem, életkor, szexuális irányultság, nemi azonosság,*** annak megállapítása érdekében, hogy a személyes körülményeit figyelembe véve a vele szemben elkövetett cselekmények vagy azon cselekmények, amelyeket vele szemben elkövethetnek, üldöztetésnek, illetve súlyos sérelemnek minősülnek-e;	d) a kérelmező egyéni helyzete és személyes körülményei annak megállapítása érdekében, hogy a személyes körülményeit figyelembe véve a vele szemben elkövetett cselekmények vagy azon cselekmények, amelyeket vele szemben elkövethetnek, üldöztetésnek, illetve súlyos sérelemnek minősülnek-e;

Or. en

Módosítás 1086
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – r pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező egyéni helyzete és személyes körülményei, ideértve az olyan tényezőket is, mint a háttér, nem**,** életkor,	d) a kérelmező egyéni helyzete és személyes körülményei, ideértve az olyan tényezőket is, mint a háttér, nem ***és*** életkor,

szexuális irányultság, nemi azonosság, annak megállapítása érdekében, hogy a személyes körülményeit figyelembe véve a vele szemben elkövetett cselekmények vagy azon cselekmények, amelyeket vele szemben elkövethetnek, üldöztetésnek, illetve súlyos sérelemnek minősülnek-e;	annak megállapítása érdekében, hogy a személyes körülményeit figyelembe véve a vele szemben elkövetett cselekmények vagy azon cselekmények, amelyeket vele szemben elkövethetnek, üldöztetésnek, illetve súlyos sérelemnek minősülnek-e;

Or. bg

Módosítás 1087
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) azon kérdés megválaszolása, hogy a kérelmező a származási ország elhagyása után végzett-e olyan tevékenységet, amelynek kizárólagos vagy legfőbb célja a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásához szükséges feltételek megteremtése volt, annak megállapítása érdekében, hogy e tevékenysége miatt az említett országba való visszatérése esetén a kérelmező vonatkozásában üldöztetés vagy súlyos sérelem veszélye fennállna-e;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a rendelkezés azt feltételezi, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmeket gyanúval kell szemlélni az alapvető szabadságjogok gyakorlása tekintetében, amelyek élvezéséhez minden joguk megvan, még akkor is, ha azok veszélynek is teszik ki őket. E rendelkezést ezért el kell hagyni.

Módosítás 1088
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) azon kérdés megválaszolása, hogy a kérelmező a származási ország elhagyása után végzett-e olyan tevékenységet, amelynek kizárólagos vagy legfőbb célja a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásához szükséges feltételek megteremtése volt, annak megállapítása érdekében, hogy e tevékenysége miatt az említett országba való visszatérése esetén a kérelmező vonatkozásában üldöztetés vagy súlyos sérelem veszélye fennállna-e;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1089
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) azon kérdés megválaszolása, hogy a kérelmező a származási ország elhagyása után végzett-e olyan tevékenységet, amelynek kizárólagos vagy legfőbb célja a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásához szükséges feltételek megteremtése volt***, annak megállapítása érdekében, hogy e tevékenysége miatt az említett országba való visszatérése esetén a kérelmező vonatkozásában üldöztetés vagy súlyos sérelem veszélye fennállna-e***;	e) azon kérdés megválaszolása, hogy a kérelmező a származási ország elhagyása után végzett-e olyan tevékenységet, amelynek kizárólagos vagy legfőbb célja a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásához szükséges feltételek megteremtése volt;

Or. en

Módosítás 1090

Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) azon kérdés megválaszolása, hogy a kérelmező a származási ország elhagyása után végzett-e olyan tevékenységet, amelynek kizárólagos ***vagy legfőbb*** célja a nemzetközi védelem ***iránti kérelem benyújtásához szükséges feltételek megteremtése*** volt***, annak megállapítása érdekében, hogy e tevékenysége miatt az említett országba való visszatérése esetén*** a kérelmező ***vonatkozásában üldöztetés vagy súlyos sérelem veszélye fennállna-e***;	e) azon kérdés megválaszolása, hogy a kérelmező a származási ország elhagyása után végzett-e olyan tevékenységet, amelynek kizárólagos célja a nemzetközi védelem ***megszerzése*** volt***. Nem tartoznak ebbe a körbe*** a kérelmező ***szándékától független körülmények, többek között szexuális irányultsága és vallási meggyőződése, amelyeket a származási országban különböző mértékben eltitkolt***;

Or. en

Indokolás

A szöveget összehangolták a kvalifikációs rendeletben elfogadott szöveggel.

Módosítás 1091
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) azon kérdés megválaszolása, hogy észszerűen elvárható-e a kérelmezőtől, hogy egy olyan másik állam védelmét vegye igénybe, amelynek állampolgárságát megszerezheti.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Az uniós jog nem ösztönözheti arra a tagállamokat, hogy lemondjanak azon felelősségükről, hogy nemzetközi védelmet biztosítsanak a rászorulóknak.

Módosítás 1092
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) azon kérdés megválaszolása, hogy észszerűen elvárható-e a kérelmezőtől, hogy egy olyan másik állam védelmét ***vegye*** igénybe, amelynek állampolgárságát megszerezheti.	f) azon kérdés megválaszolása, hogy észszerűen elvárható-e a kérelmezőtől, hogy egy olyan másik állam védelmét ***vehesse*** igénybe, amelynek állampolgárságát megszerezheti.

Or. en

Módosítás 1093
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) azon kérdés megválaszolása, hogy észszerűen elvárható-e a kérelmezőtől, hogy egy olyan másik állam védelmét vegye igénybe, amelynek állampolgárságát megszerezheti.	f) azon kérdés megválaszolása, hogy észszerűen elvárható-e a kérelmezőtől, hogy egy olyan másik állam védelmét vegye igénybe, amelynek állampolgárságát megszerezheti***, vagy ahol tartózkodási engedélyt szerezhet***.

Or. en

Módosítás 1094
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) azon kérdés megválaszolása, hogy észszerűen elvárható-e a kérelmezőtől, hogy egy ***olyan*** másik állam védelmét vegye igénybe***, amelynek***	f) azon kérdés megválaszolása, hogy észszerűen elvárható-e a kérelmezőtől, hogy egy másik állam védelmét vegye

állampolgárságát megszerezheti. igénybe.

Or. hu

Módosítás 1095
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Claude Moraes

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Amennyiben a kérelmező a nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatos jogerős határozat elfogadása előtt bármikor a (harmadik országbeli állampolgárok magas képzettséget igénylő munkavállalás céljából való beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló) (EU) xxx/xxx irányelvvel összhangban uniós kékkártyát kap, a kérelmet el kell halasztani. A halasztás addig tart, amíg az uniós kékkártya – illetve a megújított uniós kékkártya – le nem jár és a kérelmező vissza nem tér a nemzetközi védelem iránti kérelemért felelős tagállamba.** ***A nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatban az e rendeletben megállapított minden releváns határidőt ennek megfelelően meg kell hosszabbítani. E határidők attól a pillanattól fogva veszik ismét kezdetüket, amikor a kérelmező visszatért a nemzetközi védelem iránti kérelemért felelős tagállamba. ***A nemzetközi védelmet kérelmező azon személy, aki uniós kékkártyát kap, a 38. cikkel összhangban az uniós kékkártya érvényességi ideje alatt bármikor kifejezetten visszavonhatja nemzetközi védelem iránti kérelmét. Az eljáró hatóság nem tekintheti a 39. cikkel összhangban hallgatólagosan visszavontnak a nemzetközi védelem iránti kérelmet azon az alapon, hogy a kérelmező uniós***

kékkártya birtokosává vált.

Or. en

Indokolás

E módosítás az uniós kékkártyáról szóló parlamenti állásfoglalást hivatott tükrözni, a nemzetközi védelemmel kapcsolatban megnyitva a lehetőséget az uniós menekültügyi szabályok alapján a munkaerőpiachoz már hozzáférő kérelmezők előtt, hogy kékkártyáért folyamodjanak, illetve megkapják ezt a kékkártyát, ha az említett irányelvben foglalt valamennyi feltételnek eleget tesznek. E célból meg kell állapítani, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelem nem fog megszűnni az uniós kékkártya odaítélésekor, azonban mindaddig nem foglalkoznak vele tovább, amíg az uniós kékkártya le nem jár.

Módosítás 1096
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kérelmeket vizsgáló és azokról határozatot hozó személyzetnek kellőképpen ismernie kel a menedékjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos vonatkozó rendelkezéseket. Lehetőséget kell biztosítani számukra arra, hogy szükség esetén szakértői tanácsot kérjenek olyan sajátos kérdésekben, mint például az egészségügyi, kulturális, vallási, valamint gyermekeket vagy nemet érintő problémák. Adott esetben kérdést intézhetnek az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségéhez az (EU) XXX/XXX rendelet (az EU Menekültügyi Ügynökségéről szóló rendelet) 9. cikke (2) bekezdésének b) pontjával összhangban.	(3) A kérelmeket vizsgáló és azokról határozatot hozó személyzetnek kellőképpen ismernie kell a menedékjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos vonatkozó rendelkezéseket***, és az (EU) XXX/XXX rendelet (az EU Menekültügyi Ügynökségéről szóló rendelet) 7. cikkének (3) bekezdésével összhangban el kell végeznie a szükséges képzést***.Lehetőséget kell biztosítani számukra arra, hogy szükség esetén szakértői tanácsot kérjenek olyan sajátos kérdésekben, mint például az egészségügyi, kulturális, vallási, ***mentális egészséggel kapcsolatos,*** valamint gyermekeket vagy nemet érintő problémák. Adott esetben kérdést intézhetnek az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségéhez az (EU) XXX/XXX rendelet (az EU Menekültügyi Ügynökségéről szóló rendelet) 9. cikke (2) bekezdésének b) pontjával összhangban.

Or. en

Indokolás

Döntő fontosságú megfelelő képzést biztosítani, mivel a képzés kiemelt szerepet tölt be a megfelelő eljárások biztosításában.

Módosítás 1097
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kérelmeket vizsgáló és azokról határozatot hozó személyzetnek kellőképpen ismernie kel a menedékjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos vonatkozó rendelkezéseket. Lehetőséget kell biztosítani számukra arra, hogy szükség esetén szakértői tanácsot kérjenek olyan sajátos kérdésekben, mint például az egészségügyi, kulturális, vallási, valamint gyermekeket vagy nemet érintő problémák. Adott esetben kérdést intézhetnek az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségéhez az (EU) XXX/XXX rendelet (az EU Menekültügyi Ügynökségéről szóló rendelet) 9. cikke (2) bekezdésének b) pontjával összhangban.	(3) A kérelmeket vizsgáló és azokról határozatot hozó személyzetnek kellőképpen ismernie kell a menedékjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos vonatkozó rendelkezéseket***, és el kell végeznie az (EU) XXX/XXX rendelet (az EU Menekültügyi Ügynökségéről szóló rendelet) szerinti szükséges képzést***. Lehetőséget kell biztosítani számukra arra, hogy szükség esetén szakértői tanácsot kérjenek olyan sajátos kérdésekben, mint például az egészségügyi, kulturális, vallási, valamint gyermekeket vagy nemet érintő problémák. Adott esetben kérdést intézhetnek az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségéhez az (EU) XXX/XXX rendelet (az EU Menekültügyi Ügynökségéről szóló rendelet) 9. cikke (2) bekezdésének b) pontjával összhangban.

Or. en

Módosítás 1098
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Bodil Valero, Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban elsőbbséget lehet biztosítani egy nemzetközi védelem iránti kérelem vizsgálatának, különösen ha***:***	(5) A II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban elsőbbséget lehet biztosítani egy nemzetközi védelem iránti kérelem vizsgálatának, különösen ha ***a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében különleges befogadási igényekkel rendelkezik, vagy az e rendelet 19–22. cikke szerinti különleges eljárási garanciákra van szüksége.***

Or. en

Módosítás 1099
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a kérelem valószínűsíthetően megalapozott;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1100
Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a kérelem valószínűsíthetően megalapozott;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1101
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a kérelem valószínűsíthetően megalapozott;	a) a kérelem ***első látásra*** valószínűsíthetően ***megalapozottnak tűnik***;

Or. en

Módosítás 1102
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében különleges befogadási igényekkel rendelkezik, vagy különleges eljárási garanciákra van szüksége, különösen, ha az adott személy kísérő nélküli kiskorú.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1103
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében ***különleges*** befogadási igényekkel rendelkezik, vagy	b) a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében ***sajátos*** befogadási igényekkel rendelkezik, vagy ***az***

különleges eljárási garanciákra van szüksége, különösen, ha az adott személy kísérő nélküli kiskorú.

e rendelet 19–22. cikke szerinti különleges eljárási garanciákra van szüksége, különösen, ha az adott személy kísérő nélküli kiskorú.

Or. en

Indokolás

A korábbi módosításokkal való összhang biztosítása érdekében.

Módosítás 1104
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében különleges befogadási igényekkel rendelkezik, vagy különleges eljárási garanciákra van szüksége, különösen, ha az adott személy kísérő nélküli kiskorú.	b) a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében különleges befogadási igényekkel rendelkezik, vagy ***az e rendelet 19–22. cikke szerinti*** különleges eljárási garanciákra van szüksége, különösen, ha az adott személy kísérő nélküli kiskorú.

Or. en

Módosítás 1105
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében különleges befogadási igényekkel rendelkezik, vagy különleges eljárási garanciákra van szüksége***, különösen, ha az adott személy***	b) a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében különleges befogadási igényekkel rendelkezik, vagy különleges eljárási garanciákra van szüksége.

kísérő nélküli kiskorú.

Or. en

Módosítás 1106
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében ***különleges*** befogadási igényekkel rendelkezik, vagy ***különleges*** eljárási garanciákra van szüksége, különösen, ha az adott személy kísérő nélküli kiskorú.	b) a kérelmező az (EU) XXX/XXX irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 20. cikke értelmében ***sajátos*** befogadási igényekkel rendelkezik, vagy ***egyedi*** eljárási garanciákra van szüksége, különösen, ha az adott személy kísérő nélküli kiskorú.

Or. en

Indokolás

A terminológia összehangolása a közös európai menekültügyi rendszer egyéb eszközeiről, nevezetesen a befogadási feltételekről szóló irányelvről szóló európai parlamenti állásfoglalással.

Módosítás 1107
Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) Az Európai Menekültügyi Ügynökségnek az érintett harmadik országokkal kapcsolatos lényeges, megbízható, objektív, pontos és naprakész információk átlátható és pártatlan összegyűjtésével, továbbá a lényeges információk, köztük a gyermekeket és nemi kérdéseket érintő lényeges információk, valamint a kiszolgáltatott

csoportokhoz tartozó személyekre vonatkozó célzott információk felhasználásával foglalkozó központként kell szolgálnia, ahogy arról az (Európai Menekültügyi Ügynökségről szóló) (EU) XXX/XXX rendelet 8. és 9. cikke rendelkezik.

Or. en

Módosítás 1108
Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5b) Az Európai Menekültügyi Ügynökségnek rendszeresen meg kell vizsgálnia azon harmadik országok helyzetét, amelyeket a [biztonságos származási országokról/menekültügyi eljárásokról szóló] (EU) XXX/XXX rendeletben létrehozott, biztonságos származási országok közös uniós jegyzéke tartalmaz, vagy a [menekültügyi eljárásokról szóló] (EU) XXX/XXX rendelettel összhangban biztonságos harmadik országként jelöltek meg, ideértve azokat is, amelyeket a Bizottság felfüggesztett, illetve azokat, amelyeket töröltek az említett jegyzékből.

Or. en

Módosítás 1109
Sergei Stanishev

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(1) Valamely kérelem elfogadhatóságának a 36. cikk (1) bekezdése szerinti vizsgálat időtartama nem lehet hosszabb, mint egy hónap a kérelem benyújtásától számítva.	***törölve***
Az ilyen vizsgálat határideje tíz munkanap, amennyiben az (EU) XXX/XXX rendelet (a Dublini Rendelet) 3. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban az első kérelem helye szerinti tagállam a 36. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett első menedékjogot nyújtó ország elvét vagy a biztonságos harmadik ország elvét alkalmazza.	

Or. en

Indokolás

Ez összhangban van az azzal kapcsolatos korábbi módosításokkal, hogy a Dublini Rendelet alkalmazása előtti követelményként töröljék az elfogadhatósági ellenőrzéseket.

Módosítás 1110
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Valamely kérelem elfogadhatóságának a 36. cikk (1) bekezdése szerinti vizsgálat időtartama nem lehet hosszabb, mint egy hónap a kérelem benyújtásától számítva.	Valamely kérelem elfogadhatóságának a 36. cikk (1) bekezdése szerinti vizsgálat időtartama nem lehet hosszabb, mint egy hónap a kérelem benyújtásától számítva. ***Amennyiben az eljáró hatóság egy hónapon belül nem határoz a kérelem elfogadhatóságáról, a (2) és (3) bekezdéssel, illetve a 37. cikkel összhangban folytatnia kell a kérelem vizsgálatát és ennek megfelelően tájékoztatnia kell a kérelmezőt***

Or. en

Módosítás 1111
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Valamely kérelem elfogadhatóságának a 36. cikk (1) bekezdése szerinti vizsgálat időtartama nem lehet hosszabb, mint egy hónap a kérelem benyújtásától számítva.	***Adott esetben*** valamely kérelem elfogadhatóságának a 36. cikk (1) bekezdése szerinti vizsgálat időtartama nem lehet hosszabb, mint egy hónap a kérelem benyújtásától számítva.

Or. en

Indokolás

Ez összhangban van azokkal az egyéb módosításokkal, hogy választható legyen az elfogadhatósági ellenőrzés. Az elfogadhatósági ellenőrzésre vonatkozó határidő csak akkor léphet életbe, ha az ellenőrzést ténylegesen alkalmazzák.

Módosítás 1112
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ilyen vizsgálat határideje tíz munkanap, amennyiben az (EU) XXX/XXX rendelet (a Dublini Rendelet) 3. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban az első kérelem helye szerinti tagállam a 36. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett első menedékjogot nyújtó ország elvét vagy a biztonságos harmadik ország elvét alkalmazza.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Bármilyen oka legyen az elfogadhatósági ellenőrzés alkalmazásának, azt be kell építeni a kérelem egyedi vizsgálatába. Amennyiben elfogadhatósági ellenőrzést végeznek, az ilyen ellenőrzés végrehajtására vonatkozó határidőnek egységesnek kell lennie.

Módosítás 1113
Ska Keller
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ilyen vizsgálat határideje tíz munkanap, amennyiben az (EU) XXX/XXX rendelet (a Dublini Rendelet) 3. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban az első kérelem helye szerinti tagállam a 36. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett első menedékjogot nyújtó ország elvét vagy a biztonságos harmadik ország elvét alkalmazza.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1114
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ilyen vizsgálat határideje tíz ***munkanap***, amennyiben az (EU) XXX/XXX rendelet (a Dublini Rendelet) 3. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban az első kérelem helye szerinti tagállam a 36. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett első menedékjogot nyújtó ország elvét vagy a biztonságos	Az ilyen vizsgálat határideje tíz ***naptári nap***, amennyiben az (EU) XXX/XXX rendelet (a Dublini Rendelet) 3. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban az első kérelem helye szerinti tagállam a 36. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett első menedékjogot nyújtó ország elvét vagy a biztonságos harmadik ország elvét

harmadik ország elvét alkalmazza.	alkalmazza.

Or. en

Módosítás 1115
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az eljáró hatóság biztosítja, hogy – a megfelelő és teljes körű vizsgálat követelményeinek sérelme nélkül – az érdemi vizsgálati eljárások a lehető legrövidebb időn belül, és a kérelem benyújtásától számítva legkésőbb ***hat*** hónap múlva lezárulnak.	(2) Az eljáró hatóság biztosítja, hogy – a megfelelő és teljes körű vizsgálat követelményeinek sérelme nélkül – az érdemi vizsgálati eljárások a lehető legrövidebb időn belül, és a kérelem benyújtásától számítva legkésőbb ***öt*** hónap múlva lezárulnak.

Or. en

Módosítás 1116
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az eljáró hatóság biztosítja, hogy – a megfelelő és teljes körű vizsgálat követelményeinek sérelme nélkül – ***az érdemi*** vizsgálati eljárások a lehető legrövidebb időn belül, és a kérelem benyújtásától számítva legkésőbb hat hónap múlva lezárulnak.	(2) Az eljáró hatóság biztosítja, hogy – a megfelelő és teljes körű vizsgálat követelményeinek sérelme nélkül – ***a*** vizsgálati eljárások a lehető legrövidebb időn belül, és a kérelem benyújtásától számítva legkésőbb hat hónap múlva lezárulnak.

Or. en

Módosítás 1117
Ska Keller

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság a hat hónapos határidőt legfeljebb három hónappal meghosszabbíthatja, amennyiben:	***törölve***
a) aránytalanul nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyidejűleg folyamodik nemzetközi védelemért, ami a gyakorlatban megnehezíti az eljárás hat hónapos határidőn belüli lefolytatását;	
b) összetett ténybeli vagy jogi kérdéseket érintő ügyről van szó.	

Or. en